

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 15 gennaio 2002

Aoste, le 15 janvier 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO		SOMMAIRE	
INDICE CRONOLOGICO	da pag. 342 a pag. 346	INDEX CHRONOLOGIQUE	de la page 342 à la page 346
INDICE SISTEMATICO	da pag. 346 a pag. 352	INDEX SYSTÉMATIQUE	de la page 346 à la page 352
PARTE PRIMA		PREMIÈRE PARTIE	
Statuto Speciale e norme attuazione	—	Statut Spécial et dispositions d'application.....	—
Leggi e regolamenti	353	Lois et règlements	353
Testi unici.....	—	Textes uniques.....	—
Corte costituzionale.....	—	Cour constitutionnelle	—
PARTE SECONDA		DEUXIÈME PARTIE	
Testi coordinati.....	—	Lois et règlements régionaux coordonnés.....	—
Atti del Presidente della Regione	355	Actes du Président de la Région.....	355
Atti assessorili	358	Actes des Assesseurs régionaux	358
Atti del Presidente del Consiglio regionale.....	—	Actes du Président du Conseil régional	—
Atti dei dirigenti	—	Actes des directeurs.....	—
Circolari	362	Circulaires	362
Atti vari (Deliberazioni...)	369	Actes divers (Délibérations...)	369
Avvisi e comunicati	—	Avis et communiqués.....	—
Atti emanati da altre amministrazioni	401	Actes émanant des autres administrations	401
PARTE TERZA		TROISIÈME PARTIE	
Avvisi di concorsi	405	Avis de concours	405
Annunzi legali	407	Annonces légales.....	407

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA CORRIGE

Legge regionale 30 novembre 2001, n. 36 «Costituzione di una società per azioni per la gestione della Casa da gioco di Saint-Vincent»
(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 27 dicembre 2001, n. 58). pag. 353

PARTE SECONDA

Decreto 21 dicembre 2001, n. 732.

Eccezionale avversità atmosferica verificatasi sul territorio del Comune di CHARVENSOD. Dichiarazione dello stato di calamità. pag. 355

Decreto 21 dicembre 2001, n. 734.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada comunale per la località Pianaz, in Comune di GABY. Decreto di rettifica al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 719 in data 10.12.2001. pag. 355

Arrêté n° 738 du 27 décembre 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Maurizio Michel CONTE, agent de la police communale de GRESSAN. page 356

Arrêté n° 739 du 27 décembre 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Valter SUBET, agent de la police communale de VALSAVARENCHÉ. page 356

Decreto 27 dicembre 2001, n. 744.

Eccezionale avversità atmosferica verificatasi sul terri-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA

Loi régional n° 36 du 30 novembre 2001, portant constitution d'une société par actions pour la gestion de la maison de jeu de Saint-Vincent
(Publiée au B.O. n° 58 du 30 novembre 2001). page 353

DEUXIÈME PARTIE

Arrêté n° 732 du 21 décembre 2001,

portant déclaration de l'état de calamité en raison du phénomène météorologique exceptionnel s'étant produit sur le territoire de la commune de CHARVENSOD. page 355

Arrêté n° 734 du 21 décembre 2001,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 719 du 10 décembre 2001 relatif à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route communale menant au hameau de Pianaz, dans la commune de GABY. page 355

Decreto 27 dicembre 2001, n. 738.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di GRESSAN, Maurizio Michel CONTE. pag. 356

Decreto 27 dicembre 2001, n. 739.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di VALSAVARENCHÉ, Valter SUBET. pag. 356

Arrêté n° 744 du 27 décembre 2001,

portant cessation de l'état de calamité déclaré en raison

torio del Comune di CHARVENSOD. Cessazione dello stato di calamità.

pag. 357

Decreto 28 dicembre 2001, n. 745.

Decreto del Presidente della Regione sullo stato di eccezionale pericolo circa l'innescio e la propagazione di incendi nei boschi, ai sensi dell'art. 6 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.

pag. 357

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 19 dicembre 2001, n. 99.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

pag. 358

Decreto 21 dicembre 2001, n. 100.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

pag. 359

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 18 dicembre 2001, n. 91.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 360

Decreto 18 dicembre 2001, n. 92.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 360

Decreto 18 dicembre 2001, n. 93.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci. L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

pag. 361

Decreto 20 dicembre 2001, n. 95.

Riconoscimento dell'Associazione albergatori valle di Gressoney, ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.

pag. 362

du phénomène météorologique exceptionnel s'étant produit sur le territoire de la commune de CHARVENSOD.

page 357

Arrêté n° 745 du 28 décembre 2001,

portant déclaration de grave danger de déclaration et de propagation d'incendies de forêts, au sens de l'art. 6 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée.

page 357

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 99 du 19 décembre 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 358

Arrêté n° 100 du 21 décembre 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 359

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 91 du 18 décembre 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 360

Arrêté n° 92 du 18 décembre 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 360

Arrêté n° 93 du 18 décembre 2001,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

page 361

Arrêté n° 95 du 20 décembre 2001,

portant reconnaissance de l'«Associazione albergatori valle di Gressoney», aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

page 362

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Circolare 20 dicembre 2001, n. 55.

Legge regionale n. 23 del 4 settembre 2001 «Norme concernenti lo status degli amministratori locali della Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 18.05.1993, n. 35, 23 dicembre 1994, n. 78 e 19 maggio 1995, n. 17.». Aspettative e permessi dei dipendenti.

pag. 362

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Circolare 27 dicembre 2001, n. 56.

Aggiornamento dei prezzi massimi di vendita dello zucchero semolato del contingente 2002 a seguito dell'introduzione dell'euro.

pag. 367

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 dicembre 2001, n. 4787.

Aggiornamento del programma FOSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 per il triennio 1999/2001, relativamente al progetto n. 31 di AYMAVILLES (potenziamento della rete idrica comunale con adduzione delle sorgenti di Nomenon). Impegno di spesa.

pag. 369

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4806.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 376

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4807.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 379

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4808.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 380

CIRCULAIRES

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Circulaire n° 55 du 20 décembre 2001,

relative aux congés sans soldes et aux autorisations d'absence accordés aux fonctionnaires, au sens de la loi régionale n° 23 du 4 septembre 2001 (Dispositions relatives au statut des élus locaux de la Vallée d'Aoste et abrogation des lois régionales n° 35 du 18 mai 1993, n° 78 du 23 décembre 1994 et n° 17 du 19 mai 1995).

page 362

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Circulaire n° 56 du 27 décembre 2001,

relative à l'actualisation des prix maxima de vente du sucre semoule, pour ce qui est du contingent 2002, suite à l'introduction de l'euro.

page 367

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4787 du 10 décembre 2001,

portant mise à jour, au titre de la période 1999/2001, du plan FOSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement au projet n° 31 de la Commune d'AYMAVILLES (Renforcement du réseau communal d'adduction d'eau au moyen du captage des eaux des sources de Nomenon), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 369

Délibération n° 4806 du 17 décembre 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 376

Délibération n° 4807 du 17 décembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 379

Délibération n° 4808 du 17 décembre 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 380

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4810.

Variazione al bilancio di previsione della Regione pluriennale 2001/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. n. 29/2001 concernente «Istituzione e gestione della rete contabile agricola regionale. Abrogazione della legge regionale 23 gennaio 1996, n. 4».

pag. 387

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4811.

Prelievo di somma dal fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e relativa modifica al bilancio di gestione.

pag. 389

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4812.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 392

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4813.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 393

Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4985.

Approvazione di modalità e di criteri di ripartizione, distribuzione ed assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale per l'anno 2002, ai sensi della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni.

pag. 395

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AVISE. Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 28.

Variante non sostanziale al PRG costituita dall'approvazione del progetto preliminare dell'arredo urbano comprendente la realizzazione del parcheggio e viabilità al servizio del cimitero comunale adottata con Deliberazione Consiliare n. 14 del 27 giugno 2001.

pag. 401

Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso ai sensi della Legge 241/90 e della Legge Regionale 18/99.

pag. 402

Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 30 ottobre 2001, n. 38.

Piano sessennale. Approvazione variante non sostanziale al vigente PRG (art. 16, comma 3, L.R. 11/1998) per la ristrutturazione urbanistica di via Prof. Ferré.

pag. 403

Délibération n° 4810 du 17 décembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel pluriannuel 2001/2003 de la Région et modification du budget de gestion y afférent du fait de l'application de la LR n° 29/2001 (Institution et gestion du Réseau comptable agricole régional et abrogation de la loi régionale n° 4 du 23 janvier 1996).

page 387

Délibération n° 4811 du 17 décembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds destiné à la réalisation d'actions suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

page 389

Délibération n° 4812 du 17 décembre 2001,

rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 392

Délibération n° 4813 du 17 décembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.

page 393

Délibération n° 4985 du 24 décembre 2001,

portant approbation des modalités et des critères de répartition et de distribution des contingents de carburants en exemption fiscale au titre de 2002, aux termes de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée.

page 395

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AVISE. Délibération n° 28 du 29 octobre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative à l'avant-projet des travaux d'aménagement urbain comportant la réalisation d'un parking et de la route desservant le cimetière, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 14 du 27 juin 2001.

page 401

Commune de SAINT-MARCEL.

Avis aux termes de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999.

page 402

Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 38 du 30 octobre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la requalification de la rue du professeur Ferré, au sens du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 403

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di COGNE.

Rettifica del concorso pubblico per esami, per la copertura di n. 1 agente di polizia municipale messo notificatore, autista – cat. «C» pos. «1» – a tempo indeterminato, a 36 ore settimanali. (B.U.R. n. 58 del 27.12.2001).

pag. 405

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione esito concorso unico pubblico.

pag. 405

ANNUNZI LEGALI

Assessorato dell'Istruzione e della Cultura.

Bando di gara mediante pubblico incanto – (Legge 109/94 e succ. mod. – D.P.R. 25.01.2000, n. 34).

pag. 407

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Comune di AVISE.

Estratto di avviso di asta pubblica.

pag. 413

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Comune di AVISE.

Estratto bando di appalto concorso.

pag. 414

Comune di COURMAYEUR – Valle d'Aosta – Viale Monte Bianco, 40 – 11013 COURMAYEUR (AO) – Tel. 0165/831311 – Fax 0165/831312.

Avviso esito di gara d'appalto mediante licitazione privata.

pag. 414

INDICE SISTEMATICO

BILANCIO

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4806.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 376

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4807.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COGNE.

Portant modification à l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un agent de la police municipale, huissier chauffeur, catégorie C, position 1, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires. (B.O.R. n° 58 – 27.12.2001).

page 405

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Publication du résultat d'un concours externe.

page 405

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis d'appel d'offres ouvert (Loi n° 109/1994 modifiée et complétée – DPR n° 34 du 25 janvier 2000).

page 407

Région autonome Vallée d'Aoste. Commune d'AVISE.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

page 413

Région autonome Vallée d'Aoste. Commune d'AVISE.

Extrait d'un avis d'appel d'offres avec concours.

page 414

Vallée d'Aoste – Commune de COURMAYEUR – 40, avenue du Mont-Blanc – 11013 COURMAYEUR – Tél. 01 65 83 13 11 – Fax 01 65 83 13 12.

Résultat d'un appel d'offres restreint.

page 414

INDEX SYSTÉMATIQUE

BUDGET

Délibération n° 4806 du 17 décembre 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 376

Délibération n° 4807 du 17 décembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001

impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 379

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4808.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 380

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4810.

Variazione al bilancio di previsione della Regione pluriennale 2001/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. n. 29/2001 concernente «Istituzione e gestione della rete contabile agricola regionale. Abrogazione della legge regionale 23 gennaio 1996, n. 4».

pag. 387

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4811.

Prelievo di somma dal fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e relativa modifica al bilancio di gestione.

pag. 389

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4812.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 392

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4813.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 393

CALAMITÀ NATURALI

Decreto 21 dicembre 2001, n. 732.

Eccezionale avversità atmosferica verificatasi sul territorio del Comune di CHARVENSOD. Dichiarazione dello stato di calamità.

pag. 355

Decreto 27 dicembre 2001, n. 744.

Eccezionale avversità atmosferica verificatasi sul territorio del Comune di CHARVENSOD. Cessazione dello stato di calamità.

pag. 357

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4811.

Prelievo di somma dal fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e relativa modifica al bilancio di gestione.

pag. 389

pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 379

Délibération n° 4808 du 17 décembre 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 380

Délibération n° 4810 du 17 décembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel pluriannuel 2001/2003 de la Région et modification du budget de gestion y afférent du fait de l'application de la LR n° 29/2001 (Institution et gestion du Réseau comptable agricole régional et abrogation de la loi régionale n° 4 du 23 janvier 1996).

page 387

Délibération n° 4811 du 17 décembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds destiné à la réalisation d'actions suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

page 389

Délibération n° 4812 du 17 décembre 2001,

rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 392

Délibération n° 4813 du 17 décembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.

page 393

CATASTROPHES NATURELLES

Arrêté n° 732 du 21 décembre 2001,

portant déclaration de l'état de calamité en raison du phénomène météorologique exceptionnel s'étant produit sur le territoire de la commune de CHARVENSOD.

page 355

Arrêté n° 744 du 27 décembre 2001,

portant cessation de l'état de calamité déclaré en raison du phénomène météorologique exceptionnel s'étant produit sur le territoire de la commune de CHARVENSOD.

page 357

Délibération n° 4811 du 17 décembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds destiné à la réalisation d'actions suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

page 389

CASA DA GIOCO

ERRATA CORRIGE

Legge regionale 30 novembre 2001, n. 36 «Costituzione di una società per azioni per la gestione della Casa da gioco di Saint-Vincent»
(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 27 dicembre 2001, n. 58). pag. 353

COMMERCIO

Decreto 18 dicembre 2001, n. 91.
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 360

Decreto 18 dicembre 2001, n. 92.
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 360

ENTI LOCALI

Circolare 20 dicembre 2001, n. 55.
Legge regionale n. 23 del 4 settembre 2001 «Norme concernenti lo status degli amministratori locali della Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 18.05.1993, n. 35, 23 dicembre 1994, n. 78 e 19 maggio 1995, n. 17.». **Aspettative e permessi dei dipendenti.** pag. 362

Deliberazione 10 dicembre 2001, n. 4787.
Aggiornamento del programma FOSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 per il triennio 1999/2001, relativamente al progetto n. 31 di AYMAVILLES (potenziamento della rete idrica comunale con adduzione delle sorgenti di Nomenon). Impegno di spesa. pag. 369

Comune di AVISE. Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 28.
Variante non sostanziale al PRG costituita dall'approvazione del progetto preliminare dell'arredo urbano comprendente la realizzazione del parcheggio e viabilità al servizio del cimitero comunale adottata con Deliberazione Consiliare n. 14 del 27 giugno 2001. pag. 401

Comune di SAINT-MARCEL.
Avviso ai sensi della Legge 241/90 e della Legge Regionale 18/99. pag. 402

Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 30 ottobre 2001, n. 38.
Piano sessennale. Approvazione variante non sostanziale al vigente PRG (art. 16, comma 3, L.R. 11/1998) per

CASINO

ERRATA

Loi régional n° 36 du 30 novembre 2001, portant constitution d'une société par actions pour la gestion de la maison de jeu de Saint-Vincent
(Publiée au B.O. n° 58 du 30 novembre 2001). page 353

COMMERCE

Arrêté n° 91 du 18 décembre 2001,
portant immatriculation au Registre du commerce. page 360

Arrêté n° 92 du 18 décembre 2001,
portant immatriculation au Registre du commerce. page 360

COLLECTIVITÉS LOCALES

Circulaire n° 55 du 20 décembre 2001,
relative aux congés sans soldes et aux autorisations d'absence accordés aux fonctionnaires, au sens de la loi régionale n° 23 du 4 septembre 2001 (Dispositions relatives au statut des élus locaux de la Vallée d'Aoste et abrogation des lois régionales n° 35 du 18 mai 1993, n° 78 du 23 décembre 1994 et n° 17 du 19 mai 1995). page 362

Délibération n° 4787 du 10 décembre 2001,
portant mise à jour, au titre de la période 1999/2001, du plan FOSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement au projet n° 31 de la Commune d'AYMAVILLES (Renforcement du réseau communal d'adduction d'eau au moyen du captage des eaux des sources de Nomenon), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 369

Commune d'AVISE. Délibération n° 28 du 29 octobre 2001,
portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative à l'avant-projet des travaux d'aménagement urbain comportant la réalisation d'un parking et de la route desservant le cimetière, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 14 du 27 juin 2001. page 401

Commune de SAINT-MARCEL.
Avis aux termes de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999. page 402

Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 38 du 30 octobre 2001,
portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la requalification de la rue du profes-

la ristrutturazione urbanistica di via Prof. Ferré.
pag. 403

ESPROPRIAZIONI

Decreto 21 dicembre 2001, n. 734.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada comunale per la località Pianaz, in Comune di GABY. Decreto di rettifica al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 719 in data 10.12.2001.
pag. 355

Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso ai sensi della Legge 241/90 e della Legge Regionale 18/99.
pag. 402

FINANZE

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4806.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 376

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4807.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 379

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4808.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 380

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4810.

Variazione al bilancio di previsione della Regione pluriennale 2001/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. n. 29/2001 concernente «Istituzione e gestione della rete contabile agricola regionale. Abrogazione della legge regionale 23 gennaio 1996, n. 4».
pag. 387

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4811.

Prelievo di somma dal fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e relativa modifica al bilancio di gestione.
pag. 389

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4812.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 392

seur Ferré, au sens du 3^e alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.
page 403

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 734 du 21 décembre 2001,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 719 du 10 décembre 2001 relatif à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route communale menant au hameau de Pianaz, dans la commune de GABY.
page 355

Commune de SAINT-MARCEL.

Avis aux termes de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999.
page 402

FINANCES

Délibération n° 4806 du 17 décembre 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.
page 376

Délibération n° 4807 du 17 décembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.
page 379

Délibération n° 4808 du 17 décembre 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.
page 380

Délibération n° 4810 du 17 décembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel pluriennuel 2001/2003 de la Région et modification du budget de gestion y afférent du fait de l'application de la LR n° 29/2001 (Institution et gestion du Réseau comptable agricole régional et abrogation de la loi régionale n° 4 du 23 janvier 1996).
page 387

Délibération n° 4811 du 17 décembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds destiné à la réalisation d'actions suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.
page 389

Délibération n° 4812 du 17 décembre 2001,

rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.
page 392

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4813.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 393

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 28 dicembre 2001, n. 745.

Decreto del Presidente della Regione sullo stato di eccezionale pericolo circa l'insnesco e la propagazione di incendi nei boschi, ai sensi dell'art. 6 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.

pag. 357

OPERE PUBBLICHE

Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso ai sensi della Legge 241/90 e della Legge Regionale 18/99.

pag. 402

PROFESSIONI

Decreto 19 dicembre 2001, n. 99.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94.

pag. 358

Decreto 21 dicembre 2001, n. 100.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94.

pag. 359

PROGRAMMAZIONE

Deliberazione 10 dicembre 2001, n. 4787.

Aggiornamento del programma FOSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 per il triennio 1999/2001, relativamente al progetto n. 31 di AYMAVILLES (potenziamento della rete idrica comunale con adduzione delle sorgenti di Nomenon). Impegno di spesa.

pag. 369

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 28 dicembre 2001, n. 745.

Decreto del Presidente della Regione sullo stato di eccezionale pericolo circa l'insnesco e la propagazione di incendi nei boschi, ai sensi dell'art. 6 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.

pag. 357

Délibération n° 4813 du 17 décembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.

page 393

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 745 du 28 décembre 2001,

portant déclaration de grave danger de déclaration et de propagation d'incendies de forêts, au sens de l'art. 6 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée.

page 357

TRAVAUX PUBLICS

Commune de SAINT-MARCEL.

Avis aux termes de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999.

page 402

PROFESSIONS

Arrêté n° 99 du 19 décembre 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 358

Arrêté n° 100 du 21 décembre 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 359

PLANIFICATION

Délibération n° 4787 du 10 décembre 2001,

portant mise à jour, au titre de la période 1999/2001, du plan FOSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement au projet n° 31 de la Commune d'AYMAVILLES (Renforcement du réseau communal d'adduction d'eau au moyen du captage des eaux des sources de Nomenon), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 369

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 745 du 28 décembre 2001,

portant déclaration de grave danger de déclaration et de propagation d'incendies de forêts, au sens de l'art. 6 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée.

page 357

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 738 du 27 décembre 2001,
portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté
publique à M. Maurizio Michel CONTE, agent de la
police communale de GRESSAN. page 356

Arrêté n° 739 du 27 décembre 2001,
portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté
publique à M. Valter SUBET, agent de la police commu-
nale de VALSAVARENCHÉ. page 356

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 18 dicembre 2001, n. 93.
Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di
sci. L.R. 17 marzo 1992, n. 9. page 361

TRASPORTI

Decreto 21 dicembre 2001, n. 734.
Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costru-
zione della strada comunale per la località Pianaz, in
Comune di GABY. Decreto di rettifica al decreto di fis-
sazione indennità provvisoria n. 719 in data 10.12.2001.
page 355

Decreto 19 dicembre 2001, n. 99.
Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad
autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta –
L.R. 42/94. page 358

Decreto 21 dicembre 2001, n. 100.
Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad
autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta –
L.R. 42/94. page 359

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 20 dicembre 2001, n. 95.
Riconoscimento dell'Associazione albergatori valle di
Gressoney, ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.
page 362

URBANISTICA

Comune di AVISE. Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 28.
Variante non sostanziale al PRG costituita dall'appro-
vazione del progetto preliminare dell'arredo urbano
comprendente la realizzazione del parcheggio e viabilità

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 27 dicembre 2001, n. 738.
Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica
sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di
GRESSAN, Maurizio Michel CONTE. pag. 356

Decreto 27 dicembre 2001, n. 739.
Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica
sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di
VALSAVARENCHÉ, Valter SUBET. pag. 356

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 93 du 18 décembre 2001,
portant mesures en matière d'exploitation des pistes de
ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17
mars 1992. page 361

TRANSPORTS

Arrêté n° 734 du 21 décembre 2001,
rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 719 du
10 décembre 2001 relatif à l'expropriation des terrains
nécessaires à la réalisation de la route communale
menant au hameau de Pianaz, dans la commune de
GABY. page 355

Arrêté n° 99 du 19 décembre 2001,
portant immatriculation au Répertoire des conducteurs
de véhicules affectés aux services automobiles publics
non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR
n° 42/1994. page 358

Arrêté n° 100 du 21 décembre 2001,
portant immatriculation au Répertoire des conducteurs
de véhicules affectés aux services automobiles publics
non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR
n° 42/1994. page 359

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 95 du 20 décembre 2001,
portant reconnaissance de l'«Associazione albergatori
valle di Gressoney», aux termes de la LR n° 6 du 15
mars 2001. page 362

URBANISME

**Commune d'AVISE. Délibération n° 28 du 29 octobre
2001,**
portant approbation de la variante non substantielle du
PRGC, relative à l'avant-projet des travaux d'aménage-
ment urbain comportant la réalisation d'un parking et

**al servizio del cimitero comunale adottata con
Deliberazione Consiliare n. 14 del 27 giugno 2001.**
pag. 401

**Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 30 ottobre
2001, n. 38.**

**Piano sessennale. Approvazione variante non sostanzia-
le al vigente PRG (art. 16, comma 3, L.R. 11/1998) per
la ristrutturazione urbanistica di via Prof. Ferré.**
pag. 403

ZONA FRANCA

Circolare 27 dicembre 2001, n. 56.

**Aggiornamento dei prezzi massimi di vendita dello zuc-
chero semolato del contingente 2002 a seguito dell'intro-
duzione dell'euro.**
pag. 367

Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4985.

**Approvazione di modalità e di criteri di ripartizione,
distribuzione ed assegnazione di quote dei contingenti di
carburanti in esenzione fiscale per l'anno 2002, ai sensi
della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive
modificazioni.**
pag. 395

**de la route desservant le cimetière, adoptée par la
délibération du Conseil communal n° 14 du 27 juin
2001.**

page 401

**Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 38 du
30 octobre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle du
PRGC relative à la requalification de la rue du profes-
seur Ferré, au sens du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR
n° 11/1998.**
page 403

ZONE FRANCHE

Circulaire n° 56 du 27 décembre 2001,

**relative à l'actualisation des prix maxima de vente du
sucre semoule, pour ce qui est du contingent 2002, suite
à l'introduction de l'euro.**
page 367

Délibération n° 4985 du 24 décembre 2001,

**portant approbation des modalités et des critères de
répartition et de distribution des contingents de carbu-
rants en exemption fiscale au titre de 2002, aux termes
de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée.**
page 395

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA CORRIGE

Legge regionale 30 novembre 2001, n. 36 «Costituzione di una società per azioni per la gestione della Casa da gioco di Saint-Vincent» (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 27 dicembre 2001, n. 58).

Per errore materiale tipografico è necessario apportare le seguenti correzioni:

- all'articolo 10 (parte italiana), comma 2:

Anziché:

«d) i criteri per il reclutamento del personale e per l'accesso ai posti di dirigente...»

leggere:

«e) i criteri per il reclutamento del personale e per l'accesso ai posti di dirigente...»

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA

Loi régional n° 36 du 30 novembre 2001, portant constitution d'une société par actions pour la gestion de la maison de jeu de Saint-Vincent (Publiée au B.O. n° 58 du 30 novembre 2001).

Suite à une erreur d'imprimerie il est nécessaire d'apporter les corrections suivantes :

- A l'article 10, deuxième alinéa, partie italienne :

au lieu de :

«d) i criteri per il reclutamento del personale e per l'accesso ai posti di dirigente...»

lire :

«e) i criteri per il reclutamento del personale e per l'accesso ai posti di dirigente...»

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 21 dicembre 2001, n. 732.

Eccezionale avversità atmosferica verificatasi sul territorio del Comune di CHARVENSOD. Dichiarazione dello stato di calamità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è dichiarato, limitatamente al territorio del Comune di CHARVENSOD, lo stato di eccezionale calamità o avversità atmosferica, verificatasi il giorno 6 dicembre 2001;

2) la Direzione Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 dicembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 21 dicembre 2001, n. 734.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada comunale per la località Pianaz, in Comune di GABY. Decreto di rettifica al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 719 in data 10.12.2001.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Il punto 11. Lettera B) del decreto del Presidente della Regione n. 719 in data 10.12.2001 è rettificato nel modo seguente:

11. LAZIER Giacomo Ferdinando Marco
Nato ad ISSIME il 04.12.1926
F. 24 – map. 323 (ex 14/d) di mq. 120 – Bm di cui mq. 66 in Zona EB
F. 24 – map. 324 (ex 14/b) di mq. 162 – Bm – Zona EB
Indennità: L. 73.650
Contributo reg.le int.: L. 1.075.900

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 732 du 21 décembre 2001,

portant déclaration de l'état de calamité en raison du phénomène météorologique exceptionnel s'étant produit sur le territoire de la commune de CHARVENSOD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'état de calamité est déclaré relativement au territoire de la commune de CHARVENSOD en raison du phénomène météorologique exceptionnel du 6 décembre 2001 ;

2) La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 734 du 21 décembre 2001,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 719 du 10 décembre 2001 relatif à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route communale menant au hameau de Pianaz, dans la commune de GABY.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) La lettre B) du point 11 de l'arrêté du président de la Région n° 719 du 10 décembre 2001 est modifiée comme suit :

12. ALBERT Giovanni Mario
Nato ad ISSIME il 08.09.1929
F. 24 – map. 325 (ex 15/b) di mq. 624 – Bm di cui mq. 593 in Zona EB e mq. 31 in Zona F3
Indennità: L. 201.550
Contributo reg.le int.: L. 2.944.500

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Il Sindaco del Comune di GABY è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 21 dicembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 738 du 27 décembre 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Maurizio Michel CONTE, agent de la police communale de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Maurizio Michel CONTE, né à AOSTE le 27 juillet 1977, agent de la police communale de GRESSAN, pour la période concernée.

Fait à Aoste, le 27 décembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 739 du 27 décembre 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Valter SUBET, agent de la police communale de VALSAVARENCHÉ.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Valter SUBET, né à AOSTE le 24 mars 1957, agent de la police communale de VALSAVARENCHÉ, pour la période concernée.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de VALSAVARENCHÉ. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 décembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

C) Le syndic de la commune de GABY est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant de l'indemnité provisoire fixé par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 27 dicembre 2001, n. 738.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di GRESSAN, Maurizio Michel CONTE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Al Sig. Maurizio Michel CONTE, nato ad AOSTA il 27.07.1977, agente di polizia municipale del comune di GRESSAN, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo suddetto.

Aosta, 27 dicembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 27 dicembre 2001, n. 739.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di VALSAVARENCHÉ, Valter SUBET.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Al Sig. Valter SUBET, nato ad AOSTA il 24.03.1957, agente di polizia municipale del comune di VALSAVARENCHÉ, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo suddetto.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di VALSAVARENCHÉ, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 dicembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 27 dicembre 2001, n. 744.

Eccezionale avversità atmosferica verificatasi sul territorio del Comune di CHARVENSOD. Cessazione dello stato di calamità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. lo stato di calamità, dichiarato con il precedente decreto n. 732 data 21 dicembre 2001 prot. n. 44387/1/P.C. limitatamente al territorio del Comune di CHARVENSOD, a seguito di una tromba d'aria verificatasi il giorno 6 dicembre 2001, è cessato in data 7 dicembre 2001;

2. la Direzione Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 dicembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 dicembre 2001, n. 745.

Decreto del Presidente della Regione sullo stato di eccezionale pericolo circa l'innescò e la propagazione di incendi nei boschi, ai sensi dell'art. 6 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

che il periodo intercorrente tra l'emanazione del presente decreto e la revoca dello stesso, sia dichiarato di grave pericolosità su tutto il territorio regionale non coperto da neve.

Pertanto dovranno essere adottati i rigori della Legge nei confronti di chiunque si renda responsabile di atti ed omissioni dolosi e/o colposi, che possano provocare l'insorgenza e lo svilupparsi di incendi nei boschi.

Ai sensi dell'art. 11 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni, all'interno dei boschi ed a una distanza inferiore a metri 50 da essi, è sempre vietato a chiunque: accendere fuochi, abbruciare stoppie od altri residui vegetali, dar fuoco alle discariche di rifiuti ed usare inceneritori sprovvisti di abbattitore di scintille. È altresì vietato a chiunque accendere fuochi in zone incolte o ricoperte da vegetazione residua secca confinanti con i boschi, ad una distanza inferiore a metri 50 da esse ed al loro interno.

Arrêté n° 744 du 27 décembre 2001,

portant cessation de l'état de calamité déclaré en raison du phénomène météorologique exceptionnel s'étant produit sur le territoire de la commune de CHARVENSOD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'état de calamité déclaré par l'arrêté du président de la Région n° 732 du 21 décembre 2001, réf. n° 44387/1/P.C., relativement au territoire de la commune de CHARVENSOD, en raison de la tornade du 6 décembre 2001, a cessé le 7 décembre 2001.

2) La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 décembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 745 du 28 décembre 2001,

portant déclaration de grave danger de déclaration et de propagation d'incendies de forêts, au sens de l'art. 6 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La période comprise entre la promulgation et la révocation du présent arrêté est déclarée période de grave danger sur tout le territoire régional non couvert de neige.

En conséquence, les sanctions prévues par la loi doivent être appliquées à l'égard de toute personne responsable d'actes et d'omissions, intentionnels et non intentionnels, susceptibles de provoquer la déclaration et la propagation d'incendies de forêts.

Aux termes de l'article 11 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée, dans les zones boisées et à une distance inférieure à 50 m de celles-ci, il est interdit à quiconque d'allumer des feux, de brûler le chaume ou autres résidus végétaux, de mettre le feu aux décharges publiques et d'utiliser des incinérateurs dépourvus de dispositifs pour abattre les étincelles. Il est également interdit à quiconque d'allumer des feux à l'intérieur et à une distance inférieure à 50 m des zones incultes ou recouvertes de végétation sèche, situées à proximité des bois.

In presenza di vento è fatto sempre tassativo divieto di accensione, anche se autorizzata a termini di legge.

In particolare, ai sensi dell'art. 12 della summenzionata L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni, nel territorio come sopra individuato e sino a cessazione dello stato di eccezionale pericolosità, oltre a compiere gli atti di cui all'art. 11, è vietato all'interno delle zone boscate e ad una distanza inferiore a m. 50 da esse, ovvero dagli incolti ad esse limitrofi:

- a) far brillare mine senza la preventiva autorizzazione da parte del Comando Stazione del Corpo Forestale giurisdizionalmente competente; usare apparecchi a fiamma o elettrici per tagliare metalli;
- b) usare motori sprovvisti di scarico di sicurezza, nonché fornelli o inceneritori che producano favilla o brace;
- c) transitare con mezzi di trasporto dotati di motore a scoppio, su strade di carattere agricolo o forestale entro le zone boscate, fatta eccezione per coloro che abbiano diritto di accesso in quanto proprietari, usufruttuari o conduttori di fondo e loro familiari e ospiti, nella zona servita dalla strada, ovvero abbiano necessità di accedervi per ragioni di abitazione o dimora o lavoro o servizio;
- d) eliminare col fuoco i residui vegetali delle scarpate stradali, ferroviarie e d'altro genere, fumare nei boschi o compiere ogni altra operazione che possa creare comunque pericolo mediato o immediato di incendio.

Si fa altresì presente che tutte le accensioni che non siano espressamente vietate ai sensi di legge, dovranno essere preventivamente concordate con il Comando Stazione del Corpo Forestale giurisdizionalmente competente e comunque con l'obbligo di estinzione entro le ore 11.00 antimeridiane.

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Servizio legislativo dell'Amministrazione regionale per il suo inserimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 28 dicembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Decreto 19 dicembre 2001, n. 99.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad

En cas de vent, il est toujours interdit d'allumer des feux, même dans les cas autorisés par la loi.

Plus particulièrement, aux termes de l'article 12 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée, sur ledit territoire et jusqu'à cessation de la période de danger exceptionnel, en sus des dispositions visées à l'art. 11, dans les zones boisées et à une distance inférieure à 50 m de celles-ci ou des zones incultes situées à proximité des bois, il est interdit d'effectuer les opérations suivantes :

- a) Faire exploser des mines sans l'autorisation préalable du commandement du poste forestier compétent ; utiliser des chalumeaux ou des appareils électriques pour la coupe des métaux ;
- b) Utiliser des machines à moteur dépourvues de pot d'échappement, ainsi que tous fourneaux ou incinérateurs susceptibles de lancer des étincelles ou des flammèches ;
- c) Circuler par des moyens de transport munis de moteur à explosion sur des chemins agricoles ou forestiers, dans les zones boisées, exception faite pour les propriétaires, usfruitiers ou exploitants de domaines, leurs parents et invités, ayant droit d'accès à la zone desservie par les chemins en question, ou pour toute personne devant y accéder pour motifs de résidence, de domicile, de travail ou de service ;
- d) Éliminer par le feu les résidus des débroussailllements des talus de routes ou de voies de chemin de fer, fumer dans les bois ou se livrer à toute autre action pouvant engendrer un danger direct ou indirect d'incendie.

De plus, tout allumage non expressément interdit par la loi devra être préalablement concerté avec le commandement du poste forestier territorialement compétent, sans préjudice de l'obligation d'éteindre lesdits feux avant 11 heures du matin.

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 décembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 99 du 19 décembre 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs

**autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta –
L.R. 42/94.**

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig.:

- LATTANZI Luca nato ad AOSTA (AO) il 23.02.1963 e residente in SARRE (AO) – Fraz. Sainte Hélène n. 10

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 dicembre 2001.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 21 dicembre 2001, n. 100.

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta –
L.R. 42/94.**

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 249 del ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig.:

- TESTA Franco nato ad OSTELLATO (FE) il 04.01.1955 e residente ad AOSTA (AO) – Via Torino, 10

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta

de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

- LATTANZI Luca, né le 23 février 1963 à AOSTE et résidant à SARRE, 10, hameau de Sainte-Hélène ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 décembre 2001.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 100 du 21 décembre 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation sous le n° 249 du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

- TESTA Franco, né le 4 janvier 1955 à OSTELLATO (FE) et résidant à AOSTE, 10, rue de Turin ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne sus-

ta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 dicembre 2001.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 18 dicembre 2001, n. 91.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. AVOYER Delia
2. FALCONE Tiziana
3. FISSI Claudio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 dicembre 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 18 dicembre 2001, n. 92.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

mentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2001.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 91 du 18 décembre 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 décembre 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 92 du 18 décembre 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. CAPUTO Edoardo
2. CERISE Michelina
3. SAVOLDI Marcello

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 dicembre 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 18 dicembre 2001, n. 93.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci. L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1) Per le piste di fondo nel Comune di INTROD:

di attribuire alle nuove piste del Comune di INTROD la seguente classificazione:

Anello Perriettaz – km 2.50: – media difficoltà (segnata in Rosso)

Anello Combes – km 4.150: – media difficoltà (segnata in Rosso).

2) Per le piste di fondo nel Comune di VALPELLINE:

di attribuire alla nuova pista del Comune di VALPELLINE la seguente classificazione:

Anello km 2.00: – media difficoltà (segnata in Rosso)

Anello km 3.00: – difficile (segnata in Nero).

3) Per le piste di discesa nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ:

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 décembre 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 93 du 18 décembre 2001,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1) Pour ce qui est des pistes de ski de fond situées dans la commune d'INTROD :

Les nouvelles pistes de la commune d'INTROD sont classées comme suit :

Anneau Perriettaz – 2,50 km – piste moyenne (rouge)

Anneau Combes – 4,150 km – piste moyenne (rouge).

2) Pour ce qui est des pistes de ski de fond situées dans la commune de VALPELLINE :

Les nouvelles pistes de la commune de VALPELLINE sont classées comme suit :

Anneau – 2,00 km – piste moyenne (rouge)

Anneau – 3,00 km – piste difficile (noire).

3) Pour ce qui est des pistes de ski alpin situées dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ :

di attribuire alla nuova pista del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, la seguente classificazione:

Parco Giochi Staffal: – facile (segnata in Blu).

Il Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 dicembre 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 20 dicembre 2001, n. 95.

Riconoscimento dell'Associazione albergatori valle di Gressoney, ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

È riconosciuto, per le finalità di cui alla legge regionale n. 6/2001, «l'Associazione albergatori valle di Gressoney», con sede legale in GRESSONEY-LA-TRINITÉ, loc. Tache, (CF 90006420070), costituita con atto redatto dal notaio dr. Mercurio Paolo DRAGONETTI, registrato ad IVREA il 21 giugno 1989 al n. 1252.

Aosta, 20 dicembre 2001.

L'Assessore
LAVOYER

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Circolare 20 dicembre 2001, n. 55.

Legge regionale n. 23 del 4 settembre 2001 «Norme concernenti lo status degli amministratori locali della Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 18.05.1993, n. 35, 23 dicembre 1994, n. 78 e 19 maggio 1995, n. 17.». Aspettative e permessi dei dipendenti.

Ai Dirigenti regionali

Ai Segretari particolari

La nouvelle piste de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ est classée comme suit :

Parco Giochi Staffal – piste facile (bleue).

Le Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de l'Assessorat du tourisme, du commerce et des sports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 décembre 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 95 du 20 décembre 2001,

portant reconnaissance de l'«Associazione albergatori valle di Gressoney», aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est reconnue, au sens de la loi régionale n° 6/2001, l'«Associazione albergatori valle di Gressoney», dont le siège social est à GRESSONEY-LA-TRINITÉ, hameau de Tache, (code fiscal 90006420070), constituée par acte rédigé par M^e Mercurio Paolo DRAGONETTI et enregistré à IVRÉE le 21 juin 1989 sous le n° 1252.

Fait à Aoste, le 20 décembre 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

CIRCULAIRES

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Circulaire n° 55 du 20 décembre 2001,

relative aux congés sans soldes et aux autorisations d'absence accordés aux fonctionnaires, au sens de la loi régionale n° 23 du 4 septembre 2001 (Dispositions relatives au statut des élus locaux de la Vallée d'Aoste et abrogation des lois régionales n° 35 du 18 mai 1993, n° 78 du 23 décembre 1994 et n° 17 du 19 mai 1995).

La directrice du Département du personnel et de l'organisation à Mmes et MM. les dirigeants régio-

Al Segretario generale dell'I.R.R.E. - VDA

Ai Dirigenti scolastici

Al Rettore del Convitto Regionale «Federico Chabod»

Al Direttore dell'Istituto Regionale «A.Gervasone»

Al personale regionale comandato/distaccato

Alle Organizzazioni sindacali

LORO SEDI

In data 26 settembre 2001 è entrata in vigore la legge regionale n. 23 del 04.09.2001 concernente lo status degli amministratori degli Enti locali della Valle d'Aosta. La citata legge regionale è costituita da 4 capi; in particolare il capo III disciplina ex novo la materia delle aspettative e dei permessi di cui hanno diritto gli amministratori, lavoratori dipendenti del Comparto unico del pubblico impiego della Regione Valle Aosta, sostituendo integralmente quanto disciplinato in precedenza dalla legge regionale n. 35/1993, che viene espressamente abrogata.

La normativa in argomento prevede le seguenti tipologie di assenze:

- 1) L'aspettativa non retribuita;
- 2) Permessi retribuiti;
- 3) Permessi non retribuiti.

Si esaminano di seguito i diversi istituti sotto il profilo giuridico, economico e previdenziale.

1) *Aspettativa non retribuita*

(Art. 15) I lavoratori dipendenti a tempo indeterminato chiamati a ricoprire le cariche elettive di cui all'art. 2 possono essere collocati, a domanda, in aspettativa non retribuita (codice nel programma delle assenze «AMP»).

Il periodo trascorso in aspettativa è considerato a tutti i fini come servizio effettivamente prestato, nonché come legittimo impedimento per il compimento del periodo di prova.

In alternativa al collocamento in aspettativa i dipendenti, sia a tempo indeterminato che determinato, che ricoprono le cariche di cui all'art. 2 possono fruire di permessi retribuiti e permessi senza retribuzione (artt. 17, 18, 19 e 20).

Trattamento previdenziale aspettativa non retribuita

naux, les secrétaires particuliers, la secrétaire générale de l'IRRE - VDA, les directeurs généraux des institutions scolaires, le recteur du collège régional « Federico Chabod », le directeur de l'institut régional « A. Gervasone », les fonctionnaires régionaux détachés ou mis à disposition et aux organisations syndicales.

La loi régionale n° 23 du 4 septembre 2001, concernant le statut des élus locaux de la Vallée d'Aoste est entrée en vigueur le 26 septembre 2001. La loi en cause se compose de quatre chapitres, dont le troisième porte la nouvelle réglementation en matière de congés sans solde et d'autorisations d'absence accordés aux élus locaux, fonctionnaires du statut unique de la Vallée d'Aoste, qui remplace intégralement les dispositions de la loi régionale n° 35/1993, expressément abrogée.

La réglementation susmentionnée envisage les types d'absence indiqués ci-après :

- 1) Congés sans solde ;
- 2) Autorisations d'absence ;
- 3) Autres congés sans solde.

Ces différents types d'absence sont examinés ci-après du point de vue juridique, économique et de la sécurité sociale.

1) *Congés sans solde*

(Article 15) Les fonctionnaires recrutés sous contrat à durée indéterminée et investis des mandats visés à l'article 2 de la loi en cause peuvent demander à bénéficier d'un congé sans solde (code « AMP » dans le logiciel de gestion des absences).

La période de congé sans solde est considérée de plein droit comme service effectivement accompli et comme cause légitime d'empêchement aux fins de la période d'essai.

À titre de remplacement des congés sans solde, les fonctionnaires recrutés sous contrat à durée indéterminée ou déterminée peuvent bénéficier des autorisations d'absence et des autres congés sans solde visés aux articles 17, 18, 19 et 20 de la loi en cause.

Cotisations de sécurité sociale en cas de congé sans solde

(Art. 16) L'onere previdenziale, assistenziale ed assicurativo, conseguente il collocamento in aspettativa senza assegni presso l'amministrazione di appartenenza, è a completo carico dell'amministrazione locale presso la quale il dipendente espleta il proprio mandato, esclusivamente per le seguenti cariche:

- a) sindaco, presidente di comunità montana, assessore di un comune con popolazione pari o superiore a quindicimila abitanti, presidente del BIM;
- b) presidente di azienda speciale e di istituzione.

Per i dipendenti che non ricoprono le cariche di cui ai punti a) e b) è in corso apposito quesito.

Per quanto riguarda la copertura assicurativa (INAIL) l'ente locale può assicurare l'amministratore contro i rischi conseguenti l'espletamento del mandato.

2) *Permessi retribuiti*

(Art. 17) Per quanto concerne i permessi retribuiti i dipendenti componenti dei Consigli comunali hanno diritto ad assentarsi dal servizio per l'intera giornata in cui sono convocati i consigli comunali. Inoltre il dipendente ha diritto a non riprendere il lavoro prima delle ore otto (h. 8.00) del giorno successivo, nel caso in cui i consigli si svolgano in orario serale e di assentarsi dal servizio per l'intera giornata successiva, nel caso in cui i lavori del consiglio si protraggano oltre la mezzanotte (h. 24.00) (codice nel programma delle assenze «PC»).

I dipendenti eletti alle cariche di cui all'art. 2, comma 1, lettera a) ed e) (sindaci, vicesindaci, assessori comunali, consiglieri comunali, i componenti degli organi di decentramento di cui all'art. 43 della L.R. 54/1998) hanno diritto ad assentarsi dal servizio per partecipare alle riunioni dei rispettivi organi d'appartenenza di seguito elencati, per la loro effettiva durata (codice nel programma delle assenze «PC»):

- a) giunte comunali, organi dei consigli circoscrizionali;
- b) commissioni consiliari o circoscrizionali formalmente istituite e commissioni, comunali previste per legge;
- c) conferenze dei capigruppo e organismi di pari opportunità previsti dagli statuti e dai regolamenti.

(Art. 18) I dipendenti eletti nei consigli delle comunità montane hanno diritto ad assentarsi dal servizio per l'intera giornata in cui sono convocati i rispettivi consigli, nonché a non riprendere il lavoro prima delle ore otto (h. 8.00) del

(Article 16) Pour ce qui est des fonctionnaires qui bénéficient d'un congé sans solde pour remplir les mandats suivants :

- a) syndic, président d'une communauté de montagne, assesseur d'une commune ayant une population égale ou supérieure à 15 000 habitants, président du BIM ;
- b) président d'une agence spéciale ou d'une institution,

les cotisations de sécurité sociale sont versées par l'Administration locale auprès de laquelle lesdits fonctionnaires exercent leur mandat.

Pour ce qui est des fonctionnaires qui ne remplissent pas les mandats visés aux points a) et b) ci-dessus, la question est à l'étude.

Pour ce qui est des assurances (INAIL), la collectivité locale peut assurer les élus contre les risques liés à l'exercice de leur mandat.

2) *Autorisations d'absence*

(Article 17) Les fonctionnaires du statut unique qui font partie d'un conseil communal sont autorisés à s'absenter pendant toute la journée de convocation du conseil. Ils ont par ailleurs le droit de ne pas réintégrer leur lieu de travail avant huit heures (8 h) du jour suivant au cas où la séance du conseil aurait eu lieu pendant la soirée et de s'absenter pendant toute la journée suivante au cas où les travaux du conseil se seraient prolongés au-delà de minuit (24 heures) (code « PC » dans le logiciel de gestion des absences).

Les fonctionnaires du statut unique investis des mandats visés aux lettres a) et e) du premier alinéa de l'article 2 de la loi en cause (syndic, vice-syndic, assesseur communal, conseiller communal, membre des organes de décentralisation visés à l'article 43 de la LR n° 54/1998) sont autorisés à s'absenter pour participer aux séances des organes suivants et ce, limitativement à la durée effective de celles-ci (code « PC » dans le logiciel de gestion des absences) :

- a) Juntas communales, organes des conseils de circonscription ;
- b) Commissions du conseil ou de circonscription formellement constituées et commissions communales prévues par la loi ;
- c) Conférences des chefs de groupe et organismes pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes prévus par les statuts et les règlements.

(Article 18) Les fonctionnaires du statut unique qui font partie du conseil d'une communauté de montagne sont autorisés à s'absenter pendant toute la journée de convocation du conseil. Ils ont par ailleurs le droit de ne pas réintégrer

giorno successivo, nel caso in cui i consigli si svolgano in orario serale e di assentarsi dal servizio per l'intera giornata successiva, nel caso i cui i lavori del consiglio si protraggano oltre la mezzanotte (h. 24.00). (codice nel programma delle assenze «PC»)

I dipendenti eletti alle cariche di cui all'art. 2, comma 1, lettera b) (presidenti, assessori e consiglieri di comunità montane) hanno diritto ad assentarsi dal servizio per partecipare alle riunioni dei rispettivi organi d'appartenenza di seguito elencati, per la loro effettiva durata: (codice nel programma delle assenze «PC»)

- a) giunte delle comunità montane;
- b) commissioni consiliari formalmente istituite;
- c) conferenze di capigruppo e organismi di pari opportunità previsti dagli statuti e dai regolamenti.

(Art. 19) I dipendenti componenti degli organi delle associazioni dei comuni, del BIM e del consiglio d'amministrazione, ove esistente, delle aziende speciali e delle istituzioni hanno diritto di assentarsi per partecipare alle riunioni degli organi di cui fanno parte per la loro effettiva durata (codice nel programma delle assenze «PC»).

I permessi previsti dai precedenti articoli (17-18-19) della legge in esame sono comprensivi del tempo necessario per raggiungere il luogo della riunione e rientrare sul posto di lavoro.

(Art. 20, comma 1) In aggiunta ai permessi di cui agli articoli 17, 18, 19 i dipendenti eletti alle cariche elettive di seguito elencate hanno diritto di assentarsi dai rispettivi posti di lavoro per un massimo di 24 ore mensili retribuite (codice nel programma delle assenze «PAS»):

- a) componente degli organi esecutivi dei comuni e delle comunità montane;
- b) componente degli organi esecutivi del BIM, e ove esistenti, delle associazioni dei comuni, delle aziende speciali e delle istituzioni;
- c) presidente dei consigli comunali e circoscrizionali;
- d) componente dell'ufficio di presidenza e presidente di gruppo conciliare dei comuni con popolazione pari o superiore a 15.000 (quindicimila) abitanti.

Si fa rilevare che per i sindaci, presidenti delle comunità montane e presidenti dei consigli dei comuni con popolazione pari o superiore a 15.000 (quindicimila) abitanti, i permessi di cui all'art. 20, comma 1, sono elevati a 48 ore mensili retribuite (codice nel programma delle assenze

leur lieu de travail avant huit heures (8 h) du jour suivant au cas où la séance du conseil aurait eu lieu pendant la soirée et de s'absenter pendant toute la journée suivante au cas où les travaux du conseil se seraient prolongés au-delà de minuit (24 heures) (code « PC » dans le logiciel de gestion des absences).

Les fonctionnaires du statut unique investis des mandats visés à la lettre b) du premier alinéa de l'article 2 de la loi en cause (président, assesseur et conseiller d'une communauté de montagne) sont autorisés à s'absenter pour participer aux séances des organes suivants et ce, limitativement à la durée effective de celles-ci (code « PC » dans le logiciel de gestion des absences) :

- a) Juntas des communautés de montagne ;
- b) Commissions du conseil formellement constituées ;
- c) Conférences des chefs de groupe et organismes pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes prévus par les statuts et les règlements.

(Article 19) Les fonctionnaires membres des associations des communes, du BIM et des conseils d'administration des agences spéciales et des institutions sont autorisés à s'absenter pour participer aux séances des organes dont ils font partie et ce, limitativement à la durée effective de celles-ci (code « PC » dans le logiciel de gestion des absences).

Les autorisations d'absence visées aux articles 17, 18 et 19 de la loi en cause comprennent également le temps nécessaire au fonctionnaire pour se rendre sur le lieu de la séance et pour réintégrer le lieu de travail.

(Article 20, premier alinéa) En sus des autorisations visées aux articles 17, 18 et 19 de la loi en cause, les fonctionnaires du statut unique qui remplissent les mandats énumérés ci-après sont autorisés à s'absenter pour un maximum de vingt-quatre heures par mois (code « PAS » dans le logiciel de gestion des absences) :

- a) Membre des organes exécutifs des communes et des communautés de montagne ;
- b) Membre des organes exécutifs du BIM et, s'il y a lieu, des associations des communes, des agences spéciales et des institutions ;
- c) Président des conseils communaux et des conseils de circonscription ;
- d) Membre des bureaux de présidence et chef des groupes des conseils des communes ayant une population égale ou supérieure à 15 000 (quinze mille) habitants.

Il est à remarquer que l'autorisation visée au premier alinéa de l'article 20 de la loi en cause est élevée à quarante-huit heures mensuelles rétribuées (code « PSI » dans le logiciel de gestion des absences) lorsqu'il s'agit des syndics, des présidents des communautés de montagne et des

«PSI»).

Trattamento previdenziale permessi retribuiti

L'onere previdenziale, assistenziale ed assicurativo sulle competenze liquidate ai dipendenti che fluiscono dei permessi retribuiti di cui agli artt. 17/18/19/20 della L.R. 04.09.2001, n. 23, rimane a completo carico dei rispettivi datori di lavoro.

3) Permessi non retribuiti

(Art. 20, commi 3 e 4) È riconosciuto, inoltre, ai dipendenti chiamati a ricoprire qualunque carica ricompresa nell'elenco dell'art. 2 della legge in argomento il diritto ad usufruire ulteriori permessi non retribuiti sino ad un massimo di 24 ore lavorative mensili, qualora questi risultino necessari per l'espletamento del mandato (codice nel programma delle assenze «PM»).

Trattamento previdenziale permessi non retribuiti

È in corso apposito quesito all'INPDAP.

Si richiama l'attenzione sulla non cumulabilità dei permessi retribuiti e non retribuiti (48 e 24 ore) disciplinati dall'art. 20, in presenza di più cariche elettive ricoperte dal dipendente e sulla frazione di detti permessi in misura proporzionale alla prestazione lavorativa dei dipendenti con contratto di lavoro a tempo parziale.

Procedure amministrative e informatiche

Per quanto attiene alle modalità, i dipendenti che intendono fruire delle aspettative e permessi previsto dalla L.R. n. 23/2001 devono comunicare, all'atto dell'elezione o dell'assunzione, alla Direzione dell'amministrazione del personale, l'intenzione di avvalersene, mediante compilazione del modulo A) allegato alla presente, ai fini dell'istruttoria del provvedimento di concessione. Successivamente dovranno presentare la richiesta al proprio Dirigente compilando il modulo delle assenze (barrare la casella «altro» e indicare «permesso per mandato politico» – specificare la tipologia e la durata della riunione e l'orario di lavoro).

La documentazione dell'Ente attestante la partecipazione ad attività concernenti l'espletamento del mandato e la durata dovrà essere puntualmente presentata al proprio Dirigente (Art. 22).

Detta documentazione a decorrere dal 01.01.2002 non dovrà più essere trasmessa al Dipartimento personale e organizzazione e dovrà essere archiviata dalle rispettive strutture presso cui i dipendenti interessati sono assegnati.

Si ricorda, infine, che le segreterie delle strutture diri-

présidents des conseils des communes ayant une population égale ou supérieure à 15 000 (quinze mille) habitants.

Cotisations de sécurité sociale en cas d'autorisations d'absence

Les cotisations de sécurité sociale relatives aux fonctionnaires qui bénéficient des autorisations d'absence visées aux articles 17, 18, 19 et 20 de la LR n° 23 du 4 septembre 2001 restent entièrement à la charge de leurs employeurs.

3) Autres congés sans solde

(Article 20, troisième et quatrième alinéas) Les fonctionnaires investis de l'un des mandats figurant dans la liste visée à l'article 2 de la loi en cause peuvent bénéficier d'autres congés sans solde pour un maximum de vingt-quatre heures par mois, au cas où l'exercice de leur mandat l'exigera (code « PM » dans le logiciel de gestion des absences).

Cotisations de sécurité sociale en cas de congés sans solde

La question est à l'étude auprès de l'INPDAP.

Il est à remarquer que les autorisations d'absence et les congés sans solde (48 et 24 heures) réglementés par l'article 20 de la loi en cause ne peuvent être cumulés lorsqu'un fonctionnaire du statut unique est investi de plusieurs fonctions publiques électives et que les fonctionnaires sous contrat de travail à temps partiel bénéficient desdits congés et autorisations d'absence proportionnellement à leur temps de travail.

Procédures administratives et informatiques

Les fonctionnaires qui entendent bénéficier des congés et des autorisations d'absence prévus par la LR n° 23/2001 doivent communiquer leur intention à la Direction de la gestion du personnel lors de leur élection ou de leur recrutement. Aux fins de l'instruction de l'acte d'autorisation, ils doivent remplir le formulaire A annexé à la présente circulaire. Ensuite, ils doivent présenter leur demande à leur dirigeant sur le formulaire prévu pour les absences, sur lequel ils doivent cocher la case « autres raisons » et indiquer « autorisation d'absence pour mandat politique », en précisant le type de réunion, sa durée ainsi que leur horaire de travail.

Les fonctionnaires en cause sont tenus de présenter ponctuellement à leur dirigeant la documentation, délivrée par l'organisme concerné, attestant qu'ils ont participé à des activités ayant trait à leur mandat et précisant la durée de celles-ci (article 22).

À compter du 1^{er} janvier 2002, ladite documentation ne doit plus être transmise au Département du personnel et de l'organisation et doit être versée aux archives par les structures auxquelles les fonctionnaires concernés sont affectés.

Il est rappelé, enfin, que les secrétariats des structures de

genziali dovranno procedere al caricamento delle assenze secondo i codici sopra riportati.

Per eventuali informazione riguardanti le disposizioni concernenti l'istituto in argomento si può contattare il Sig. Marcello BELLINO (interno 3251).

Le SS.LL. sono invitate a portare quanto sopra a conoscenza del personale dipendente.

Il Direttore
DONATO

A)

Al Dirigente

SEDE

Alla Direzione amministrativa
del personale
SEDE

OGGETTO: Legge regionale n. 23 del 4 settembre 2001 «Norme concernenti lo status degli amministratori locali della Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 18.05.1993, n. 35, 23 dicembre 1994, n. 78 e 19 maggio 1995, n. 17.». – Aspettative e permessi dei dipendenti.

Il sottoscritto _____ dipendente a tempo indeterminato/determinato, presso _____ eletto in qualità di _____ presso _____

chiede

di poter usufruire dei permessi retribuiti e non retribuiti, previsti dagli artt. 17-18-19-20 della legge citata in oggetto, dichiarando che ogni assenza verrà puntualmente documentata mediante attestazione dell'Ente, come previsto dall'art. 22.

Distinti saluti.

data _____

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Circolare 27 dicembre 2001, n. 56.

Aggiornamento dei prezzi massimi di vendita dello zuc-

direction sont tenus de pourvoir au chargement des données relatives aux absences en utilisant les codes susmentionnés.

Pour tout renseignement ultérieur sur la réglementation des congés et des autorisations en cause, les intéressés peuvent contacter M. Marcello BELLINO (interne 3251).

Vous êtes priés de porter la présente circulaire à la connaissance de tout le personnel.

La directrice,
Rosa DONATO

A)

M./Mme

Direction de la gestion du personnel

OBJET : Congés sans solde et autorisations d'absence accordés aux fonctionnaires, au sens de la loi régionale n° 23 du 4 septembre 2001 (Dispositions relatives au statut des élus locaux de la Vallée d'Aoste et abrogation des lois régionales n° 35 du 18 mai 1993, n° 78 du 23 décembre 1994 et n° 17 du 19 mai 1995).

Je soussigné(e) _____ fonctionnaire recruté(e) sous contrat à durée indéterminée/déterminée auprès de _____ investi(e) du mandat de _____ auprès de _____

demande

à pouvoir bénéficier des autorisations d'absence et des congés sans solde prévus par les articles 17, 18, 19 et 20 de la loi visée à l'objet et déclare que toute absence sera ponctuellement documentée par l'organisme concerné, au sens de l'article 22 de ladite loi.

Date _____

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Circulaire n° 56 du 27 décembre 2001,

relative à l'actualisation des prix maxima de vente du

chero semolato del contingente 2002 a seguito dell'introduzione dell'euro.

Ai Sigg. Sindaci dei Comuni
della Regione
LORO SEDI

A tutte le Ditte assegnatarie di
zucchero in esenzione fiscale
LORO SEDI

All'Associazione commercianti
AOSTA

Alla Confesercenti
AOSTA

In applicazione dell'art. 1, comma 3 del regolamento per la distribuzione dei generi contingentati 29 gennaio 1973 e successive modificazioni, si comunicano i prezzi massimi di vendita dello zucchero semolato a far data dal 1° gennaio 2002 arrotondati per difetto:

sucre semoule, pour ce qui est du contingent 2002, suite à l'introduction de l'euro.

L'assesseur à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie à Mmes et MM. les syndics des communes de la Vallée d'Aoste, à toutes les sociétés de distribution de sucre en exemption fiscale, à l'«Associazione Commercianti» et à la «Confesercenti».

En application du troisième alinéa de l'article 1^{er} du règlement relatif à la distribution des produits contingentés du 29 janvier 1973 modifié, avis est donné qu'à compter du 1^{er} janvier 2002 les prix maxima de vente du sucre semoule, arrondis à l'unité inférieure, sont les suivants :

PREZZO AL PUBBLICO	CON BOLLINO	SENZA BOLLINO
zucchero semolato confezionato in pacchi da 1 Kg.	euro 0,69 il Kg. (IVA compresa)	euro 0,78 il Kg. (IVA compresa)
zucchero semolato confezionato in sacchi da 50 Kg.	euro 0,64 il Kg. (IVA compresa)	euro 0,73 il Kg. (IVA compresa)
zucchero semolato confezionato in bustine	euro 0,95 il Kg. (IVA compresa)	euro 1,04 il Kg. (IVA compresa)
<i>PRIX DE VENTE AU PUBLIC</i>	<i>AVEC TICKET</i>	<i>SANS TICKET</i>
sucre semoule conditionné en paquets de 1 kilo	0,69 euros le kilo (IVA comprise)	0,78 euros le kilo (IVA comprise)
sucre semoule conditionné en sacs de 50 kilos	0,64 euros le kilo (IVA comprise)	0,73 euros le kilo (IVA comprise)
sucre semoule conditionné en sachets	0,95 euros le kilo (IVA comprise)	1,04 euros le kilo (IVA comprise)

PER I GROSSISTI

I prezzi di vendita da grossista a dettagliante dal 1° gennaio 2002 sono così fissati:

POUR LES GROSSISTES

Les prix de vente des grossistes aux détaillants à compter du 1^{er} janvier 2002 sont fixés comme suit :

	CON BOLLINO	SENZA BOLLINO
zucchero semolato confezionato in pacchi da 1 Kg.	euro 0,64 il Kg. (IVA compresa)	euro 0,72 il Kg. (IVA compresa)
zucchero semolato confezionato in sacchi da 50 Kg.	euro 0,58 il Kg. (IVA compresa)	euro 0,67 il Kg. (IVA compresa)
zucchero semolato confezionato in bustine	euro 0,95 il Kg. (IVA compresa)	euro 1,04 il Kg. (IVA compresa)

	AVEC TICKET	SANS TICKET
sucre semoule conditionné en paquets de 1 kilo	0,64 euros le kilo (IVA comprise)	0,72 euros le kilo (IVA comprise)
sucre semoule conditionné en sacs de 50 kilos	0,58 euros le kilo (IVA comprise)	0,67 euros le kilo (IVA comprise)
sucre semoule conditionné en sachets	0,95 euros le kilo (IVA comprise)	1,04 euros le kilo (IVA comprise)

L'Assessore
FERRARIS

L'assesseur,
Piero FERRARIS

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 dicembre 2001, n. 4787.

Aggiornamento del programma FOSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 per il triennio 1999/2001, relativamente al progetto n. 31 di AYMAVILLES (potenziamento della rete idrica comunale con adduzione delle sorgenti di Nomenon). Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

a) Richiamate la proprie deliberazioni:

a.1) n. 3860, del 30 ottobre 1999, con la quale è stato approvato il programma di interventi del Fondo per

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4787 du 10 décembre 2001,

portant mise à jour, au titre de la période 1999/2001, du plan FOSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement au projet n° 31 de la Commune d'AYMAVILLES (Renforcement du réseau communal d'adduction d'eau au moyen du captage des eaux des sources de Nomenon), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

a) Rappelant les délibérations du Gouvernement régional indiquées ci-après :

a.1) n° 3860 du 30 octobre 1999 – portant approbation du plan 1999/2001 des actions relevant du Fonds

speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla l.r. 48/95, per il triennio 1999/2001, che prevede, tra l'altro, la realizzazione del progetto n. 31 del Comune di AYMAVILLES «Potenziamento della rete idrica comunale con adduzione delle sorgenti di Nomenon», a cura dell'amministrazione proponente, per un investimento totale di lire 1.468,5 milioni, di cui 940,1 milioni a valere sul finanziamento regionale;

- a.2) n. 1387, del 30 aprile 2001, con la quale sono state approvate nuove disposizioni in ordine alle modalità di controllo da parte dell'Amministrazione regionale sulla realizzazione degli interventi a cura degli Enti locali proponenti, che prevede, tra l'altro, la possibilità di integrare – in sede di aggiornamento dei pertinenti programmi, nei limiti delle disponibilità finanziarie all'uopo recate dal bilancio – il finanziamento originario fino ad una quota massima pari alla differenza tra il 20% dell'importo di contratto e le somme a disposizione derivanti dal ribasso d'asta;
- a.3) n. 1742, del 21 maggio 2001, con la quale sono state approvate le modalità di finanziamento dei maggiori costi derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel mese di ottobre 2000 per i progetti inseriti nei programmi FRIO e FoSPI, e si prevede, in particolare:
- a.3.1) al punto 1.1.3, che nel caso in cui non siano sufficienti i fondi originariamente destinati all'opera inserita nel programma, possono essere utilizzate le risorse finanziarie destinate agli aggiornamenti per il triennio 2001/2003 con procedura semplificata consistente nella preliminare verifica del Nucleo di valutazione della sussistenza delle condizioni di cui al punto 1.1.2 della medesima deliberazione e approvazione di aggiornamento di programma da parte della Giunta regionale, e che i maggiori costi possono anche superare la quota massima stabilita dalla deliberazione di cui in a.2);
- a.3.2) al punto 1.1.2 la verifica della sussistenza delle seguenti condizioni:
- si tratti di opera programmata, già aggiudicata e non ancora collaudata alla data del 13 ottobre 2000;
 - il coordinatore del ciclo certifichi che i nuovi lavori, di cui si chiede la copertura finanziaria nell'ambito delle risorse FoSPI, siano effettivamente conseguenti agli eventi alluvionali e direttamente connessi all'opera programmata;
- b) tenuto conto che le modalità approvate con le deliberazio-

pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visées à la LR n° 48/1995 modifiée – qui prévoit, entre autres, la réalisation du projet n° 31 de la Commune D'AYMAVILLES (Renforcement du réseau communal d'adduction d'eau au moyen du captage des eaux des sources de Nomenon) par ladite commune et une dépense globale de 1 468 500 000 L, dont 940 100 000 L à valoir sur des ressources régionales ;

- a.2) n° 1387 du 30 avril 2001 portant approbation des nouvelles modalités relatives au contrôle de l'Administration régionale sur la réalisation des travaux par les collectivités locales, qui établit entre autres qu'il est possible – lors de la mise à jour des programmes y afférents et selon les ressources financières inscrites au budget à cet effet – de compléter le premier financement, jusqu'à concurrence de la différence entre les 20% du montant du contrat et les ressources dérivant du rabais appliqué aux fins de l'attribution du marché ;
- a.3) n° 1742 du 21 mai 2001, portant approbation des modalités de financement des dépenses supplémentaires que les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 ont engendrées au titre des projets inscrits dans le cadre des plans FRIO et FoSPI, qui établit notamment :
- a.3.1) au point 1.1.3, qu'au cas où les fonds destinés initialement à la réalisation de l'ouvrage inscrit au programme ne suffiraient pas ou ne seraient pas disponibles, il peut être fait appel aux ressources financières destinées aux mises à jour relatives à la période 2001/2003, suivant la procédure simplifiée consistant en la vérification préalable du Centre d'évaluation, pour ce qui est des conditions indiquées au point 1.1.2 de ladite délibération, et en l'approbation de la mise à jour du plan de la part du Gouvernement régional ; les dépenses supplémentaires en cause peuvent dépasser le plafond fixé par la délibération du Gouvernement régional visée au point a.2) de la présente délibération ;
- a.3.2) au point 1.1.2, que les conditions ci-après doivent être réunies :
- L'ouvrage en cause doit être inscrit au plan, les travaux de réalisation y afférents doivent avoir déjà été attribués et aucun récolement ne doit avoir été effectué au 13 octobre 2000 ;
 - Le coordinateur du cycle de réalisation doit certifier que les nouveaux travaux, pour lesquels la couverture financière est demandée dans le cadre des ressources FoSPI, sont effectivement nécessaires du fait de l'inondation en cause et directement liés à l'ouvrage visé au plan ;
- b) Considérant que les dispositions approuvées par la déli-

- ni di cui in a.2) ed a.3) sono state opportunamente divulgate con le circolari a firma del Presidente della regione n. 22 dell'8 maggio 2001 e n. 28 del 4 giugno 2001;
- c) vista la legge regionale 12 novembre 2001, n. 28, recante «Disposizioni in materia di finanza locale conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000», che:
- c.1) all'articolo 1, dispone che le risorse finanziarie originariamente destinate agli interventi – di cui all'allegato A alla legge medesima – inclusi nei programmi FoSPI 1998/2000, 1999/2001, 2000/2002 e aggiudicati alla data del 13 ottobre 2000, nonché le somme per gli aggiornamenti di programma stanziati nel bilancio di previsione 2001/2003, possono essere utilizzate ai fini del finanziamento dei maggiori costi conseguenti agli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000, ove strettamente connessi alle opere programmate, anche in sostituzione della prevista copertura finanziaria a carico dell'ente locale;
- c.2) all'articolo 3 determina l'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 1 della medesima legge in euro 258.000 per l'anno 2002;
- d) considerato che il Comune di AYMAVILLES, in data 27 settembre 2001, ha formulato richiesta di integrazione del finanziamento originario relativo all'intervento di cui si tratta, per un importo di lire 31.646.565 (euro 16.344,09) a fronte di un importo di perizia di lire 254.981.160 (euro 131.686,78) lordo IVA, di cui lire 146.812.993 (euro 75.822,58) per interventi di ripristino dei danni alluvionali dell'ottobre 2000;
- e) preso atto che l'intervento in oggetto, inserito nel programma definitivo FoSPI 1999/2001 nonché nell'allegato A alla citata legge regionale di cui in c), alla data del 13 ottobre 2000 era in corso di realizzazione e non ancora collaudato e rientra pertanto nella casistica di cui ai precedenti punti a.3.2) e c.1);
- f) preso atto delle motivazioni adottate dal Comune di AYMAVILLES circa la necessità di integrare i fondi originariamente stanziati, in considerazione del fatto che:
- f.1) durante l'esecuzione dei lavori sono emerse esigenze e situazioni non prevedibili in fase di progettazione, quali in particolare, tratti significativi di scavo in roccia, interferenze con i lavori di adeguamento della strada per Ozein, spostamenti di tratti della condotta lungo la S.R. 45 esternamente ai paravalanghe su espressa richiesta dei competenti uffici regionali;
- f.2) in conseguenza degli eventi alluvionali dell'ottobre
- bération visée aux points a.2) et a.3) ont été diffusées par les circulaires du président la Région n° 22 du 8 mai 2001 et n° 28 du 4 juin 2001 ;
- c) Vu la loi régionale n° 28 du 12 novembre 2001, portant dispositions en matière de finances locales, suite aux inondations du mois d'octobre 2000, qui établit :
- c.1) à l'article 1^{er}, que quant aux travaux publics visés à l'annexe A de ladite loi, inclus dans les plans FoSPI au titre des périodes 1998/2000, 1999/2001 et 2000/2002 et attribués à la date du 13 octobre 2000, les ressources financières originaires destinées auxdits travaux, ainsi que les sommes destinées à l'actualisation des plans, inscrites au budget prévisionnel pluriannuel 2001/2003 de la Région, peuvent être utilisées pour le financement des dépenses supplémentaires engendrées par les inondations du mois d'octobre 2000 – à condition que ces dépenses soient étroitement liées aux travaux programmés – et que lesdites ressources peuvent également être utilisées pour couvrir la fraction d'investissement à la charge des collectivités locales ;
- c.2) à l'article 3, que la dépense dérivant de l'application de l'article 1^{er} de ladite loi est fixée à 258 000 euros au titre de 2002 ;
- d) Considérant que la Commune d'AYMAVILLES a formulé, le 27 septembre 2001, une demande d'augmentation du financement initialement prévu pour la réalisation des travaux en cause, pour un montant de 31 646 565 L (16 344,09 euros), compte tenu du montant de 254 981 160 L (131 686,78 euros), IVA incluse, visé à l'expertise y afférente, dont 146 812 993 L (75 822,58 euros) pour la réparation des dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 ;
- e) Considérant que les travaux en question, indiqués au plan définitif FoSPI 1999/2001 et à l'annexe A de la loi régionale visée au point c) de la présente délibération, étaient encore en cours le 13 octobre 2000, qu'aucun récolement n'avait été effectué et qu'il y a donc lieu d'appliquer les dispositions visées aux points a.3.2) et c.1) ci-dessus ;
- f) Considérant que la Commune d'AYMAVILLES a estimé nécessaire d'augmenter les fonds initialement engagés, pour les raisons suivantes :
- f.1) Lors de l'exécution des travaux, il a fallu tenir compte d'exigences et de circonstances qui ne pouvaient être envisagées lors de la conception des projets, telles que la réalisation d'excavations dans le rocher, la superposition des travaux en cause et des travaux de réaménagement de la route menant à Ozein et le déplacement de certains tronçons de la conduite longeant la RR n° 45 à l'extérieur du paravalanche, à la demande des bureaux régionaux compétents ;
- f.2) Les inondations du mois d'octobre 2000 ont causé

2000 vi sono stati danni quali il tranciamento della condotta adduttrice e lo schiacciamento della stessa in più punti del tracciato, nonché la formazione di pericolosi avvallamenti lungo il tracciato della condotta stessa dovuti a movimenti franosi innescatisi a seguito dei suddetti eventi meteorologici;

- g) tenuto conto che gli esperti tecnici del Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici, in data 16 novembre 2001, hanno verificato – in coerenza con le disposizioni dettate dalla deliberazione di cui in a.3) – la sussistenza delle condizioni riportate alla lettera a.3.2), e hanno espresso parere favorevole alla richiesta in argomento per la concessione di un maggiore finanziamento a valere su risorse regionali di lire 20.260.000 (euro 10.463,42), pari al 64,02% della richiesta di cui al punto d) nel rispetto delle quote stabilite con la deliberazione di approvazione del programma richiamata al punto a.1);
- h) tenuto ancora conto che, in applicazione della legge regionale 28/2001 citata in c), l'importo dei maggiori costi – strettamente connessi alle opere programmate e direttamente conseguenti agli eventi alluvionali, ed ammontanti, così come risulta dalla documentazione prodotta dal comune, a lire 146.812.993 (euro 75.822,58) – viene posto a totale carico del finanziamento regionale, anche in sostituzione della prevista copertura finanziaria a carico dell'ente locale, e quindi occorre approvare una integrazione all'originario finanziamento a valere su risorse regionali per l'importo di lire 52.823.315 (euro 27.281), pari al 35,98% (quota del Comune) del maggiore costo di lire 146.812.993, nel rispetto delle quote stabilite con la deliberazione di approvazione del programma di cui in a.1);
- i) rilevato che gli importi aggiornati del progetto in argomento, nonché le maggiori o minori spese rispetto al programma originario sono indicati nelle colonne da (6) a (12) e da (13) a (18) della tavola allegata alla presente deliberazione;
- l) visto l'art. 32, della legge regionale 8 gennaio 2001, n.1: «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – legge finanziaria per gli anni 2001/2003», che autorizza, al comma 7, lo stanziamento, nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2001/2003, la spesa complessiva di lire 12.069 milioni (euro 6.233.118), di cui lire 3.173 milioni (euro 1.638.717) per l'anno 2001, per far fronte alla necessità di aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati ed accertato che tali risorse risultano tuttora disponibili per lire 773.386.951 (pari a euro 399.421,03) per l'anno 2001;
- m) ritenuto, pertanto, di approvare l'aggiornamento del programma – finanziato a valere sul FoSPI di cui alla l.r. n. 48/1995 – per il triennio 1999/2001 limitatamente all'intervento n. 31 del comune di AYMAVILLES, per un importo complessivo di lire 73.083.315 (settantatre-

des dommages, tels que la coupure de la conduite d'adduction et l'écrasement de celle-ci à plusieurs endroits, ainsi que la formation de dangereuses ondulations le long du tracé de ladite conduite en raison des éboulements provoqué par les phénomènes météorologiques susmentionnés ;

- g) Considérant que le 16 novembre 2001 les experts du Centre d'évaluation des investissements publics ont vérifié, aux termes de la délibération visée au point a.3) du présent acte, que les conditions visées à la lettre a.3.2) sont remplies et ont exprimé un avis favorable quant à la demande relative à l'augmentation du financement à valoir sur les ressources régionales pour un montant de 20 260 000 L (10 463, 42 euros), équivalent à 64,02 p. 100 de la requête indiquée au point d), dans le respect des plafonds fixés par la délibération portant approbation du plan en cause mentionnée au point a.1) ;
- h) Considérant qu'en application de la loi régionale n° 28/2001, mentionnée au point c) de la présente délibération, les dépenses supplémentaires – liées aux ouvrages planifiés, engendrées par les inondations et s'élevant à 146 812 993 L (75 822,58 euros), tel qu'il appert de la documentation présentée par la commune en cause – sont entièrement supportées par la Région, qu'il est nécessaire de couvrir la fraction d'investissement qui devait être prise en charge par la collectivité locale concernée et qu'il est donc opportun de compléter le financement initial à valoir sur les ressources régionales par une somme de 52 823 315 L (27 281 euros), soit 35,98 p. 100 (fraction à la charge de la commune) du coût supplémentaire de 146 812 993 L, dans le respect des plafonds fixés par la délibération portant approbation du plan en cause mentionnée au point a.1) ;
- i) Considérant que les montants mis à jour afférents au projet en question, ainsi que les augmentations ou les diminutions des dépenses par rapport au plan initial sont visés aux colonnes allant de (6) à (12) et de (13) à (18) du tableau annexé à la présente délibération ;
- l) Vu le 7^e alinéa de l'art. 32 de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001 (« Dispositions pour l'établissement du budget annuel et pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste – Loi de finances au titre des années 2001/2003. ») qui autorise l'inscription au budget pluriannuel 2001/2003 de la Région de la dépense globale de 12 069 000 000 L (6 233 118 euros) – dont 3 173 000 000 L (1 638 717 euros) au titre de 2001 – en vue de la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés et considérant que lesdits crédits sont actuellement disponibles à hauteur de 773 386 951 L (399 421,03 euros) au titre de 2001 ;
- m) Considérant donc qu'il y a lieu d'approuver la mise à jour, au titre de la période 1999/2001, du plan FOSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement à l'action n° 31 de la Commune d'AYMAVILLES, et de prévoir à cet effet un financement de 73 083 315 L (soixante-trei-

milioniottantatremilatrecentoquindici) pari ad euro 37.744,42 così come meglio indicato nelle colonne (13) e (14) della tavola allegata alla presente deliberazione;

- n) richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- o) dato atto che il bilancio regionale di gestione riconduce l'attuazione dell'intervento relativo al punto a.1) all'obiettivo n. 172004 («Programmazione e realizzazione delle opere di captazione, stoccaggio e distribuzione dell'acqua destinata al consumo umano, relative ai principali schemi idrici regionali»);
- p) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali della Presidenza della Regione, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

su proposta del Presidente della Regione e ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 1999/2001 (D.G. n. 3860 del 30 ottobre 1999) finanziato a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla l.r. n. 48/1995, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di lire 73.083.315 (settantatremilioni ottantatremilatrecentoquindici) pari ad euro 37.744,42;

3. di impegnare la spesa di lire 73.083.315 (settantatremilioni ottantatremilatrecentoquindici) – pari ad euro 37.744,42 – di cui lire 20.260.000 (ventimilioniduecentosessantamila) a valere sull'esercizio finanziario 2001, ed euro 27.281 (ventisettecentoottantuno) – pari a lire 52.823.315 – a valere sull'esercizio finanziario 2002, con imputazione della spesa stessa al capitolo 21275 («Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»), richiesta n.10523 «Comune di AYMAVILLES: potenziamento della rete idrica comunale con adduzione delle sorgenti di Nomenon», del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2001/2003 che presenta la necessaria disponibilità, come indicato alle colonne (13) e (14) della tavola allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

ze millions quatre-vingt-trois mille trois cent quinze), soit 37 744,42 euros, ainsi qu'il est indiqué aux colonnes (13) et (14) du tableau annexé à la présente délibération ;

- n) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001, portant adoption du budget de gestion de la Région au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- o) Considérant que le budget de gestion de la Région inclut la réalisation de l'action visée au point a.1) dans le cadre de l'objectif 172004 («Planification et réalisation des ouvrages destinés au captage, au stockage et à la dérivation d'eau potable et afférents aux principaux schémas hydriques régionaux»);
- p) Vu l'avis favorable formulé par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles de la Présidence de la Région, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'article 13 et du deuxième alinéa de l'article 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition du président de la Région et à l'unanimité,

délibère

1. La mise à jour du plan des interventions 1999/2001 (DG n° 3860 du 30 octobre 1999) – financé par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée – est approuvée limitativement à l'action et suivant les délais indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. La dépense globale de 73 083 315 L (soixante-treize millions quatre-vingt-trois mille trois cent quinze), soit 37 744,42 euros, est approuvée en vue de la mise à jour visée au point 1 de la présente délibération ;

3. La dépense de 73 083 315 L (soixante-treize millions quatre-vingt-trois mille trois cent quinze), correspondant à 37 744,42 euros – dont 20 260 000 L (vingt millions deux cent soixante mille) au titre de l'exercice 2001 et 27 281 euros (vingt-sept mille deux cent quatre-vingt-un), soit 52 823 315 L, au titre de l'exercice 2002 – est engagée et imputée au chapitre 21275 (« Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI »), détail 10523 (« Commune d'AYMAVILLES : Renforcement du réseau communal d'adduction d'eau au moyen du captage des eaux des sources de Nomenon »), du budget prévisionnel 2001/2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, ainsi qu'il appert des colonnes (13) et (14) du tableau annexé à la présente délibération, et conformément aux détails de la partie dépenses et à l'objectif y afférents ;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

allegato alla deliberazione n. 4787 in data 10.12.2001

Modificazione al programma di Intervento FoSIPi per il triennio 1999/2001:

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLI E NUMERO DI OBIETTIVO	FONTE DI FINANZIARIA	PROGRAMMA FINANZIARIO										MODIFICAZIONE LO SPESA RISPETTO AL PROGRAMMA									
		C/OCCORRENZA (art. 18)					A/OCCORRENZA (art. 19)					Totale					Totale				
		1999	2000	2001	Totale	1999	2000	2001	Totale	1999	2000	2001	Totale	1999	2000	2001	Totale				
TRIMONDO 1999/2001 ATTIVITÀ Prog. AL3 Finanziamento della rete idrica comunale con attuazione delle opere di "comarcatura" Cap. 21223 S.M. S. S. S. S. S. Programmazione e realizzazione delle opere di "comarcatura" idrica e distribuzione idrica (art. 18 del regolamento) e delle opere di "comarcatura" idrica (art. 19 del regolamento)	01 Regione Proposizione	300,00 190,00 000,00 490,00	890,19 332,29 890,19 1.612,67	380,00 100,00 480,00	890,19 332,29 1.222,48	250,00 11,30 261,30	18.481,42 5.886,67 24.368,09	73,08 -41,43 31,65	37.744,43 -27.603,33 10.141,10	28,26 11,30 39,56	18.481,42 5.886,67 24.368,09	190,00 110,00 300,00	18.481,42 5.886,67 24.368,09	18.481,42 5.886,67 24.368,09	18.481,42 5.886,67 24.368,09	18.481,42 5.886,67 24.368,09	18.481,42 5.886,67 24.368,09				
TOTALE GENERALE		1.490,00 640,00 2.130,00	923,00 923,00	640,00 640,00	1.490,00 1.490,00	31,00 31,00	18.344,00 18.344,00	0 0	18.344,00 18.344,00	31,00 31,00	18.344,00 18.344,00	0 0	18.344,00 18.344,00	0 0	18.344,00 18.344,00	0 0	18.344,00 18.344,00				

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4806.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001:

Obiettivo programmatico: 3.2 «Altri oneri non ripartibili»

in diminuzione

Cap. 69380 fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)

competenza (anno 2001) L. 955.000.000;
cassa (anno 2001) L. 955.000.000;

«Direzione del Bilancio»

Obiettivo gestionale

n. 092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2378 Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti

anno 2001 L. 955.000.000;

in aumento

Cap. 69400 fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento)

competenza (anno 2001) L. 955.000.000;
cassa (anno 2001) L. 955.000.000;

«Direzione del Bilancio»

Obiettivo gestionale

n. 092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli

Délibération n° 4806 du 17 décembre 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications indiquées ci-après du budget prévisionnel 2001 de la Région et, par conséquent, du budget de gestion 2001/2003, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 :

Objectif programmatique 3.2 «Autres dépenses ne pouvant être réparties»

Diminution

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»

exercice budgétaire (année 2001) 995 000 000 L ;
fonds de caisse (année 2001) 995 000 000 L ;

« Direction du budget »

Objectif de gestion

092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Détail 2378 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives – dépenses ordinaires»

année 2001 955 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»

exercice budgétaire (année 2001) 955 000 000 L ;
fonds de caisse (année 2001) 955 000 000 L ;

« Direction du budget »

Objectif de gestion

092002 «Gestion des fonds de réserve, des dé-

	oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»				penses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»	
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento			Détail 2379	«Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives – dépenses d'investissement»	
	anno 2001	L.	955.000.000;		année 2001	955 000 000 L ;
	Obiettivo programmatico: 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»				Objectif programmatique 1.3.1 «Fonctionnement des services régionaux»	
	<i>in diminuzione</i>				<i>Diminution</i>	
Cap. 20465	Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per gli uffici			Chap. 20465	«Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement de bureau»	
	competenza (anno 2001)	L.	60.000.000;		exercice budgétaire (année 2001)	60 000 000 L ;
	cassa (anno 2001)	L.	—;		fonds de caisse (année 2001)	— L ;
	«Servizio Patrimonio»				« Service du patrimoine »	
	Obiettivo gestionale n. 093201 «Funzionamento di organi, uffici e personale regionale »				Objectif de gestion 093201 «Fonctionnement des organes, des bureaux et du personnel régional»	
Rich. 309	Acquisto di mobili ed arredi ed oneri connessi ai relativi procedimenti di gara, ad esclusione degli oneri per la pubblicità			Détail 309	«Achat de mobilier et d'équipement de bureau et dépenses relatives aux procédures de passation des marchés publics y afférents, à l'exclusion des frais pour la publicité»	
	anno 2001	L.	60.000.000;		année 2001	60 000 000 L ;
	<i>in aumento</i>				<i>Augmentation</i>	
Cap. 20470	Spese di funzionamento corrente degli uffici, ivi comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento, e spese di manutenzione ordinaria dei locali adibiti ad uffici			Chap. 20470	«Dépenses pour le fonctionnement courant des bureaux – y compris les services de chambre de commerce et les services afférents aux produits contingentés – et pour l'entretien ordinaire des locaux accueillant des bureaux»	
	competenza (anno 2001)	L.	60.000.000;		exercice budgétaire (année 2001)	60 000 000 L ;
	cassa (anno 2001)	L.	—;		fonds de caisse (année 2001)	— L ;
	«Servizio Patrimonio»				« Service du patrimoine »	
	Obiettivo gestionale n. 093201 «Funzionamento di organi, uffici e personale regionale »				Objectif de gestion 093201 «Fonctionnement des organes, des bureaux et du personnel régional»	
Rich. 308	Riparazione e ricambi attrezzature d'ufficio			Détail 308	«Réparation des équipements de bureau et fourniture de pièces de rechange»	
	anno 2001	L.	60.000.000;		année 2001	60 000 000 L ;
	Obiettivo programmatico 2.1.5 «Programmi di informatizzazione di interesse regionale»				Objectif programmatique 2.1.5 «Plans d'informatisation d'intérêt régional»	

in diminuzione

Cap. 21880 Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico

competenza L. 816.000.000;
cassa L. 800.000.000;

«Servizio Patrimonio Informativo»

Obiettivo gestionale

n. 082101 «Progetti speciali di informatizzazione»

Rich. 4276 Ufficio relazioni con il pubblico/Point d'information aux citoyens
L. 90.000.000;

Rich. 4277 Monitoraggio pratiche amministrative e posta elettronica L. 147.000.000;

Rich. 6368 Protocollo e gestione elettronica documento L. 379.000.000;

Rich. 6371 Telelavoro L. 100.000.000;

Rich. 6374 Groupware L. 100.000.000;

in aumento

Cap. 21870 Spese di informatizzazione degli assessorati, dei servizi e degli uffici della Regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi

competenza L. 816.000.000;
cassa L. 800.000.000;

«Servizio risorse tecnologiche»

Obiettivo gestionale

n. 081102 «Telecomunicazioni, reti e connettività»

Rich. 4254 Sistemi di comunicazioni, cablaggi e reti L. 91.649.490;

«Servizio sviluppo applicativi»

Obiettivo gestionale

n. 081201 «Ammodernamento, adeguamento e nuovi sviluppi in ambito informatico»

Rich. 7406 Sviluppi in ambito informatico L. 724.350.510.

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992,

Diminution

Chap. 21880 «Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique»

exercice budgétaire 816 000 000 L ;
fonds de caisse 800 000 000 L ;

« Service du patrimoine de l'information »

Objectif de gestion

082101 «Projets spéciaux d'informatisation»

Détail 4276 «Ufficio relazioni con il pubblico/Point d'information aux citoyens»
90 000 000 L ;

Détail 4277 «Suivi des dossiers administratifs et courrier électronique» 147 000 000 L ;

Détail 6368 «Enregistrement et gestion électronique des documents» 379 000 000 L ;

Détail 6371 «Télétravail» 100 000 000 L ;

Détail 6374 «Groupware» 100 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 21870 «Dépenses pour l'informatisation des assessorat, des services et des bureaux de la Région et pour la mise aux normes technologiques des locaux y afférents»

exercice budgétaire 816 000 000 L ;
fonds de caisse 800 000 000 L ;

« Service des ressources technologiques »

Objectif de gestion

081102 «Télécommunications, réseaux et connectique»

Détail 4254 «Systèmes de communication, câblages et réseaux»
91 649 490 L ;

« Service des logiciels »

Objectif de gestion

081201 «Modernisation, adaptation et nouveaux développements dans le domaine informatique»

Détail 7406 «Développements dans le domaine informatique»
724 350 510 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel

n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4807.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 17.571.600 (diciassettimilionicinquecentosettantunomilaseicento) dallo stanziamento del capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 25031 « Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Interreg II, P.O.P. italo-francese 1994/99»;

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni per l'anno 2001 come di seguito previsto:

in diminuzione

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Direzione bilancio e programmazione»

Obiettivo 092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
L. 17.571.600

in aumento

Cap. 25031

qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4807 du 17 décembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 17 571 600 L (dix-sept millions cinq cent soixante et onze mille six cent) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 25031 «Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999»

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

Chap. 69360

Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»

Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)

Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
17 571 600 L ;

Augmentation

Chap. 25031

Struttura dirigenziale	«Servizio programmi statali e comunitari»
Obiettivo 040101	«Programmazione, coordinamento e finanziamento di programmi a valere sui fondi comunitari e statali»
Rich. 3221	(di nuova istituzione) «Interreg 2 italo-francese 1994/99 – FESR – asse n.2 – valorizzare il patrimonio del territorio transfrontaliero – progetti vari» L. 17.571.600;

3) di disporre ai sensi dell'art. 37, comma 3, e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4808.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).» L. 444.690;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).» L. 2.286.291.960;
Totale in diminuzione	<u>L. 2.286.846.650;</u>

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo regiona-
------------	--

Structure de direction :	«Service des programmes nationaux et communautaires»
Objectif 040101	«Planification, coordination et financement de programmes à valoir sur les fonds communautaires et nationaux»
Détail 3221	(nouveau détail) «Interreg 2 Italie-France 1994-1999 – FEDER – Axe n° 2 – Valorisation du patrimoine du territoire transfrontalier – projets divers» 17 571 600 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 4808 du 17 décembre 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)» 444 690 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» 2 286 291 960 L ;
Total diminution	<u>2 286 846 650 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infra-
-------------	---

	le investimenti occupazione» L. 333.000;	structures y afférentes» 333 000 L ;
Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione» L. 332.063.500;	Chap. 21180 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration» 332 063 500 L ;
Cap. 21280	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI» L. 245.722.450;	Chap. 21280 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI» 245 722 450 L ;
Cap. 25022	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale – Obiettivo n. 2 Reg. Cee n. 2052/88 Docup FESR-FSE 1994/96» L. 19.630.680;	Chap. 25022 «Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996» 19 630 680 L ;
Cap. 25024	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale – Ob.2 Reg. Cee 2081/93, Docup FESR-FSE 1997/99» L. 110.000;	Chap. 25024 «Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, règlement (CEE) n° 2081/93, DUP FEDER/FSE 1997/1999» 110 000 L ;
Cap. 25028	«Oneri per l'attuazione del sottoprogramma “Valle d'Aosta” oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Interreg II P.O.P. Italo Svizzero 1994/99» L. 46.112.495;	Chap. 25028 «Dépenses pour la réalisation du sous-programme “Vallée d'Aoste” cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-Suisse 1994/1999» 46 112 495 L ;
Cap. 38660	«Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo» L. 33.241.260;	Chap. 38660 «Dépenses pour des actions visant le maintien et le développement du patrimoine forestier» 33 241 260 L ;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale» L. 58.227.000;	Chap. 41720 «Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale» 58 227 000 L ;
Cap. 42490	«Oneri per l'attuazione del documento unico di programmazione per gli interventi strutturali comunitari nelle zone interessate dalla realizzazione dell'Obiettivo 5B – Docup 1994/99» L. 446.064.300;	Chap. 42490 «Dépenses pour la concrétisation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans les zones concernées par la réalisation de l'objectif 5 b – DOCUP 1994/1999» 446 064 300 L ;
Cap. 44020	«Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura» L. 392.400.000;	Chap. 44020 «Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture» 392 400 000 L ;

Cap. 52160	«Spese sui fondi assegnati dallo stato per la realizzazione dell'impianto di depurazione acque fognarie dei comuni di Gressoney-Saint-Jean e di Gressoney-La-Trinité» L. 145.200.000;
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati» L. 213.730.000;
Cap. 57400	«Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» L. 444.690;
Cap. 61600	«Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali» L. 137.523.600;
Cap. 64820	«Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive» L. 215.933.675;
	Totale in aumento <u><u>L.2.286.846.650;</u></u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sotto riportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Dipartimento pianificazione investimenti »:

Cap. 25024 Rich. 10534 (nuova istituz.) Ob. 040002 (nuova istituz.)	Affidamento, alla società «Apri» di Milano, di incarico – ai sensi del capo II della L.R. 18/1998 – per espletamento, nell'ambito del comitato di sorveglianza, delle attività di valutazione del documento unico di programmazione Ob. 2 1997/1999 – D.G.R. n. 3361 del 28.09.1998 L. 110.000;
---	--

- «Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali»:

Cap. 25022 Rich. 10535 (nuova istituz.) Ob. 120002	Approvazione del capitolato d'oneri e del bando di gara per i servizi completi di progettazione esecutiva e direzione lavori, per il recupero e valorizzazione del Forte e del Borgo di Bard, previsto
---	--

Chap. 52160	«Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour la réalisation de la station d'épuration des eaux usées des communes de Gressoney-Saint-Jean et de Gressoney-La-Trinité» 145 200 000 L ;
Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations» 213 730 000 L ;
Chap. 57400	«Dépenses pour des manifestations et des initiatives culturelles et scientifiques (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 444 690 L ;
Chap. 61600	«Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux» 137 523 600 L ;
Chap. 64820	«Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives» 215 933 675 L ;
	Total augmentation <u><u>2 286 846 650 L ;</u></u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Département de la planification des investissements »:

Chap. 25024 Détail 10534 (nouveau détail) Obj. 040002 (nouvel objectif)	«Attribution à la société «Apri» de Milan, aux termes du chapitre II de la LR n° 18/1998, des fonctions d'évaluation du document unique de programmation Ob. 2 1997/1999, dans le cadre du Comité de suivi» – DGR n° 3361 du 28 septembre 1998 110 000 L ;
---	---

- «Département de la surintendance des activités et des biens culturels »:

Chap. 25022 Détail 10535 (nouveau détail) Obj. 020002	«Approbation du cahier des charges et de l'appel d'offres afférents à la conception du projet d'exécution et à la direction des travaux de rénovation et de mise en valeur du Fort et du Bourg
--	--

dal piano approvato con deliberazione consiliare n. 1907/X del 1996 – D.G.R. n. 4087 del 20.09.1996 L. 19.630.680;	de Bard visés au plan approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1907/X de 1996» – DGR n° 4087 du 20 septembre 1996 19 630 680 L ;
- «Direzione attività culturali»:	• «Direction des activités culturelles» :
Cap. 57400 Rich. 10536 (nuova istituz.) Ob. 122003 Approvazione e impegno della spesa complessiva di lire 2.098.000.000 per l'organizzazione della manifestazione denominata «Saison Culturelle 1997/98» – D.G.R. n. 3489 del 06.10.1997 L. 444.690;	Chap. 57400 Détail 10536 (nouveau détail) Obj. 122003 «Approbation et engagement de la dépense globale de 2 098 000 000 L pour l'organisation de la manifestation dénommée « Saison Culturelle 1997/1998 » – DGR n° 3489 du 6 octobre 1997 444 690 L ;
Cap. 25028 Rich. 10537 (nuova istituz.) Ob. 122003 Interreg II Italia-Confederazione Elvetica 1994/99 – Approvazione ed impegno di spesa relativa a interventi proposti per il finanziamento a valere sulla misura 1.1 di cooperazione nonché giudizio di coerenza dei progettazioni relative alla valorizzazione dell'area del Gran San Bernardo con il programma operativo – D.G.R. n. 3898 del 02.11.1998 L. 20.322.455;	Chap. 25028 Détail 10537 (nouveau détail) Obj. 122003 «Interreg II, Italie – Confédération Helvétique 1994/1999 – Approbation et engagement de la dépense relative à des actions proposées pour le financement à valoir sur la mesure 1.1 en matière de coopération et appréciation de la conformité des projets de valorisation de la zone du Grand-Saint-Bernard avec le plan opérationnel» – DGR n° 3898 du 2 novembre 1998 20 322 455 L ;
• «Dipartimento politiche agricole e sviluppo zootecnico»:	• «Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage» :
Cap. 42490 Rich. 10538 (nuova istituz.) Ob. 151005 Concessione di contributo al Comune di Saint-Denis, per la ristrutturazione di fabbricato da destinare a negozio di alimentari e sala polivalente (misura 2.2. Docup-Obiettivo 5B, Regolamenti U.E. nn. 2081 e 2082/93) e accertamento di parziale rinuncia del Comune di Lillianes al contributo concesso con D.G.R. n. 5682/96 – D.G.R. n. 4231 del 29.11.1999 L. 46.044.000;	Chap. 42490 Détail 10538 (nouveau détail) Obj. 151005 «Octroi d'une subvention à la commune de Saint-Denis, au titre de la rénovation d'un immeuble destiné à accueillir un magasin d'alimentation et une salle polyvalente (mesure 2.2. du DOCUP - OBJECTIF 5B – Règlements de l'UE n° 2081/1993 et n° 2082/1993), ainsi que constatation du fait que la commune de Lillianes a renoncé partiellement à la subvention visée à la délibération du Gouvernement régional n° 5682/1996» – DGR n° 4231 du 29 novembre 1999 46 044 000 L ;
Cap. 42490 Rich. 10539 (nuova istituz.) Ob. 151005 Determinazione e concessione del contributo da erogare al Comune di Introd nelle spese di ristrutturazione e ampliamento del fabbricato d'Alpe Pileo, in applicazione delle misure contenute nel Docup-Obiettivo 5B, di cui ai Regolamenti dell'Unione Europea nn. 2081/93 e 2082/93 – D.G.R. n. 4362	Chap. 42490 Détail 10539 (nouveau détail) Obj. 151005 «Fixation du montant d'une subvention en faveur de la commune d'Introd au titre des dépenses supportées pour la rénovation et l'agrandissement du bâtiment de l'alpe Pileo et versement de ladite subvention, en application des mesures visées au Docup-objectif 5B, au sens des règlements de l'Union euro-

dell'01.12.1997		péenne n° 2081/1993 et n° 2082/1993» – DGR n° 4362 du 1 ^{er} décembre 1997 89 115 000 L ;
Cap. 42490 Rich. 10540 (nuova istituz.) Ob. 151005	L. 89.115.000; Determinazione e concessione del contributo, da erogare al Comune di Saint-Nicolas, nelle spese di sistemazione e segnalazione di sentieri ed itinerari comunali, in applicazione delle misure contenute nel Docup-Obiettivo 5B, di cui ai Regg. Cee nn. 2981/93 e 2082/93 – D.G.R. n. 3583 del 23.08.1996	Chap. 42490 Détail 10540 (nouveau détail) Obj. 151005 «Fixation du montant d'une subvention en faveur de la commune de Saint-Nicolas au titre des dépenses supportées pour le réaménagement des sentiers et des itinéraires communaux et pour la mise en place de la signalisation y afférente, ainsi que versement de ladite subvention, en application des mesures visées au Docup-objectif 5B, au sens des règlements CEE n° 2081/1993 et n° 2082/1993» – DGR n° 3583 du 23 août 1996 67 557 300 L ;
Cap. 42490 Rich. 10541 (nuova istituz.) Ob. 151005	L. 67.557.300; Approvazione del finanziamento delle spese relative alle infrastrutture rurali a carattere interaziendale da eseguire sul secondo lotto di lavori previsti nel piano di riordino fondiario «Saint-Denis», ai sensi della misura 1.1. del Docup-Obiettivo 5B, di cui ai Regolamenti Cee nn. 2081 e 2082/93 – D.G.R. n. 3583 del 23.08.1996	Chap. 42490 Détail 10541 (nouveau détail) Obj. 151005 «Approbation et financement des dépenses relatives aux infrastructures rurales desservant plusieurs exploitations, qui seront réalisées dans le cadre de la deuxième tranche des travaux visés au plan de réorganisation foncière <i>Saint-Denis</i> , aux termes de la mesure 1.1. du Docup-objectif 5B, au sens des règlements CEE n° 2081/1993 et n° 2082/1993» – DGR n° 3583 du 23 août 1996 243 348 000 L ;
• «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:	L. 243.348.000;	• «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :
Cap. 44020 Rich. 10542 (nuova istituz.) Ob. 152005	• Aggiudicazione definitiva, mediante pubblico incanto, all'impresa Comed S.r.l., con sede in Saint -Vincent, dei lavori di costruzione di un edificio da destinare a caseificio cooperativistico in Comune di Brusson. Riduzione dell'impegno di spesa sa modificazione della deliberazione di consiglio n. 3080/x in data 2 aprile 1998 – P.D. n. 1228 del 17.03.1999	Chap. 44020 Détail 10542 (nouveau détail) Obj. 152005 «Attribution définitive, par le biais d'un appel d'offres ouvert, des travaux de réalisation d'un bâtiment destiné à accueillir la fromagerie coopérative, dans la commune de Brusson à l'entreprise "Comed Srl" de Saint-Vincent. Diminution de la dépense engagée à cet effet et modification de la délibération du Conseil régional n° 3080/X du 2 avril 1998» – AD n° 1228 du 17 mars 1999 392 400 000 L ;
• «Servizio produzioni agricole e riordino fondiario»:	L. 392.400.000;	• «Service des productions agricoles et du remembrement rural» :
Cap. 41720 Rich. 10543 (nuova istituz.) Ob. 152102	• Approvazione del contributo da concedere a favore di n. 2 ditte per le opere di miglioramento fondiario a fabbricati ru-	Chap. 41720 Détail 10543 (nouveau détail) Obj. 152102 «Octroi d'une subvention en faveur de deux exploitants agricoles au titre de travaux d'amélioration foncière concer-

	rali, ai sensi della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 e successive modificazioni – D.G.R. n. 3115 del 12.07.1996 L. 58.227.000;		nant des bâtiments ruraux, aux termes de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» – DGR n° 3115 du 12 juillet 1996 58 227 000 L ;
• «Servizio risorse»:		• «Service des ressources» :	
Cap. 21160 Rich. 10544 (nuova istituz.) Ob. 162105	Impegno delle spese relative all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 – D.G.R. n. 784 del 29.01.1993 L. 333.000;	Chap. 21160 Détail 10544 (nouveau détail) Obj. 162105	«Engagements de dépenses afférents à 1993 pour l'application des plans des interventions FRIO au titre des périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994» – DGR n° 784 du 29 janvier 1993 333 000 L ;
Cap. 38660 Rich. 10545 (nuova istituz.) Ob. 162105	Approvazione del progetto per l'appalto dei lavori di realizzazione di un locale da adibire a laboratorio artigianale in un capannone di proprietà regionale, sito in località Chavonne, nel Comune di Villeneuve, ai sensi della L.R. 12/96 – D.G.R. n. 4597 del 15.12.1997 L. 33.241.260;	Chap. 38660 Détail 10545 (nouveau détail) Obj. 162105	«Approbation du projet nécessaire pour l'attribution des travaux de réalisation de locaux destinés à accueillir des ateliers, dans un bâtiment appartenant à la Région et situé à Chavonne, dans la commune de Villeneuve, aux termes de la LR n° 12/1996» – DGR n° 4597 du 15 décembre 1997 33 241 260 L ;
• «Dipartimento territorio e ambiente»:		• «Département du territoire et de l'environnement» :	
Cap. 52500 Rich. 10546 (nuova istituz.) Ob. 170003	Concessione, ai sensi della legge regionale n. 69 del 20 agosto 1993, di un contributo al Comune di Avise per la raccolta e la catalogazione di documenti fotografici – D.G.R. n. 3964 del 09.11.1998 L. 213.730.000;	Chap. 52500 Détail 10546 (nouveau détail) Obj. 170003	«Octroi, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, d'une subvention à la commune d'Avise pour la collecte et le catalogage de photographies» – DGR n° 3964 du 9 novembre 1998 213 730 000 L ;
Cap. 25028 Rich. 10547 (nuova istituz.) Ob. 170003	Interreg II Italia-Confederazione Elvetica 1994/99 – Approvazione ed impegno di spesa relativa a interventi proposti per il finanziamento a valere sulla misura 1.1 di cooperazione nonché giudizio di coerenza dei progettazioni relative alla valorizzazione dell'area del Gran San Bernardo con il programma operativo – D.G.R. n. 3898 del 02.11.1998 L. 20.830.040;	Chap. 25028 Détail 10547 (nouveau détail) Obj. 170003	«Interreg II, Italie – Confédération Helvétique 1994/1999 – Approbation et engagement de la dépense relative à des actions proposées pour le financement à valoir sur la mesure 1.1 en matière de coopération et appréciation de la conformité des projets de valorisation de la zone du Grand-Saint-Bernard avec le plan opérationnel» – DGR n° 3898 du 2 novembre 1998 20 830 040 L ;
Cap. 25028 Rich. 10548 (nuova istituz.) Ob. 170003	Affido di incarico professionale ai sensi della L.R. 18/98, all'Ing. Rosset, di Nus, per la realizzazione di un sistema	Chap. 25028 Détail 10548 (nouveau détail) Obj. 170003	«Attribution, aux termes de la LR n° 18/1998, à M. Rosset, ingénieur de Nus, de la réalisation d'un système

	informativo geografico nell'ambito di progetti transfrontalieri relativi ai P.O.P. Interreg II Italia-Francia e Italia-Confederazione Elvetica 1994/1999 – D.G.R. n. 1228 del 19.04.1999 L. 4.960.000;		d'information géographique, dans le cadre des projets transfrontaliers afférents aux POP Interreg II Italie-France et Italie-Confédération helvétique 1994-1999» – DGR n° 1228 du 19 avril 1999 4 960 000 L ;
Cap. 21180 Rich. 10549 (nuova istituz.) Ob. 170003	Approvazione del progetto e dell'appalto, a licitazione privata, dei lavori di rifacimento della rete fognaria del capoluogo e potenziamento dell'acquedotto in Comune di Morgex – D.G.R. n. 2823 del 21.06.1996 L. 332.063.500;	Chap. 21180 Détail 10549 (nouveau détail) Obj. 170003	«Approbation du projet et de l'appel d'offres restreint relatifs aux travaux de rénovation du réseau d'égouts du chef-lieu et d'extension du réseau d'adduction d'eau, dans la commune de Morgex» – DGR n° 2823 du 21 juin 1996 332 063 500 L ;
Cap. 21280 Rich. 10550 (nuova istituz.) Ob. 170003	Fondo per speciali programmi di investimento di cui alla L. R. 26.05.1993, n. 46 Approvazione del programma definitivo degli interventi per il triennio 1996/98. Impegno di spesa. Liquidazione dei contributi per la progettazione esecutiva e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali – D.G.R. n. 5430 del 29.09.1996 L. 245.722.450;	Chap. 21280 Détail 10550 (nouveau détail) Obj. 170003	«Fonds pour les plans spéciaux d'investissement au sens de la LR n° 46 du 26 mai 1993. Approbation du plan définitif des actions relatives à la période 1996/1998. Engagement de la dépense nécessaire. Versement des subventions afférentes à la conception des projets d'exécution et de la première avance relative aux travaux qui sont réalisés par les administrations locales» – DGR n° 5430 du 29 septembre 1996 245 722 450 L ;
Cap. 52610 Rich. 10551 (nuova istituz.) Ob. 170003	Approvazione del progetto esecutivo ai sensi della L.R. 12/96, dei lavori di costruzione dell'impianto di depurazione acque fognarie dei Comuni di Gressoney-Saint-Jean e Gressoney-La-Trinité con raccordo alla S.R. n. 44 in Comune di Gressoney-Saint-Jean – D.G.R. n. 3109 del 13.09.1999 L. 145.200.000;	Chap. 52610 Détail 10551 (nouveau détail) Obj. 170003	«Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des travaux de réalisation de la station d'épuration des eaux usées de Gressoney-Saint-Jean et de Gressoney-La-Trinité et de la route reliant ladite station à la RR n° 44, dans la commune de Gressoney-Saint-Jean» – DGR n° 3109 du 13 septembre 1999 145 200 000 L ;
• «Direzione opere edili»:		• «Direction du bâtiment» :	
Cap. 61600 Rich. 10552 (nuova istituz.) Ob. 181006	Approvazione del progetto esecutivo relativo ai lavori di adeguamento alle norme per la sicurezza degli impianti di cui alla legge n. 46/90, della struttura adibita a microcomunità per anziani, sita nel Comune di Gaby, redatto dall'Ing. Massimo Pugno, di Verrès e integrazione del programma regionale operativo dei lavori pubblici per l'anno 2000, ap-	Chap. 61600 Détail 10552 (nouveau détail) Obj. 181006	«Approbation du projet d'exécution – conçu par M. Massimo Pugno, ingénieur de Verrès – des travaux de mise en conformité de la structure accueillant la micro-communauté pour personnes âgées de la commune de Gaby avec les dispositions en matière de sécurité des installations visées à la loi n° 46/1990 et modification du plan régional opéra-

provato con D.G.R. 182/2000 – D.G.R.
n. 3700 del 06.11.2000

L. 137.523.600;

Cap. 64820
Rich. 10553
(nuova istituz.)
Ob. 181006

Ulteriore impegno di spesa per la costruzione di un complesso sportivo polifunzionale in loc. Cretaz in Comune di Valtournenche – D.G.R. n. 726 del 03.02.1995

L. 80.251.825;

Cap. 64820
Rich. 10554
(nuova istituz.)
Ob. 181006

Approvazione della maggiore spesa dovuta all'aumento della aliquota I.V.A. e dell'ulteriore somma per il saldo dei lavori di costruzione di un complesso sportivo polifunzionale in località Cretaz in Comune di Valtournenche – D.G.R. n. 2955 del 28.06.1996

L. 135.681.850;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4810.

Variazione al bilancio di previsione della Regione pluriennale 2001/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. n. 29/2001 concernente «Istituzione e gestione della rete contabile agricola regionale. Abrogazione della legge regionale 23 gennaio 1996, n. 4».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione pluriennale 2001/2003:

Obiettivo programmatico 2.2.2.04 «Assistenza tecnica»

tionnel des travaux publics au titre de l'an 2000, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 182/2000» – DGR n° 3700 du 6 novembre 2000 137 523 600 L ;

Chap. 64820
Détail 10533
(nouveau détail)
Obj. 181006

«Engagement d'une dépense supplémentaire pour la réalisation d'un centre sportif multifonctionnel à Crétaz, dans la commune de Valtournenche» – DGR n° 726 du 3 février 1995

80 251 825 L ;

Chap. 64820
Détail 10554
(nouveau détail)
Obj. 181006

«Approbation de la dépense supplémentaire résultant de l'augmentation du taux de l'IVA et de la prise en charge de la somme nécessaire pour le paiement du solde des travaux de construction d'un centre sportif multifonctionnel à Crétaz, dans la commune de Valtournenche» – DGR n° 2955 du 28 juin 1996 135 681 850 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 4810 du 17 décembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel pluriannuel 2001/2003 de la Région et modification du budget de gestion y afférent du fait de l'application de la LR n° 29/2001 (Institution et gestion du Réseau comptable agricole régional et abrogation de la loi régionale n° 4 du 23 janvier 1996).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel pluriannuel 2001/2003 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.2.2.04. «Assistance technique»

in diminuzione

Cap. 42540 Contributi per la gestione delle attività di rilevazione contabile e di ricerca economica in agricoltura

Anno 2002	Competenza	Euro	150.000
Anno 2003	Competenza	Euro	150.000

Obiettivo programmatico 2.2.2.02 «Infrastrutture nell'agricoltura»

in diminuzione

Cap. 41760 Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali

Anno 2002	Competenza	Euro	20.000
Anno 2003	Competenza	Euro	20.000

Obiettivo programmatico 2.2.2.09 «Interventi promozionali per l'industria»

in diminuzione

Cap. 46940 Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale

Anno 2002	Competenza	Euro	40.000
Anno 2003	Competenza	Euro	40.000

Obiettivo programmatico 2.2.2.04 «Assistenza tecnica»

in aumento

Cap. 42525 Spese per le attività di rilevazione statistica e contabile in agricoltura

Anno 2002	Competenza	Euro	210.000
Anno 2003	Competenza	Euro	210.000

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative come di seguito indicato:

- «Direzione promozione e sviluppo agricolo»

Obiettivo n. 152003 «Attuazione di iniziative finalizzate al miglioramento ed incremento delle produzioni»

in diminuzione

Diminution

Chap. 42540 «Subventions pour la gestion des activités de relèvement comptable et de recherche économique en agriculture»

Année 2002	exercice budgétaire	150 000 euros
Année 2003	exercice budgétaire	150 000 euros

Objectif programmatique 2.2.2.02. «Infrastructures agricoles»

Diminution

Chap. 41760 «Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux»

Année 2002	exercice budgétaire	20 000 euros
Année 2003	exercice budgétaire	20 000 euros

Objectif programmatique 2.2.2.09. «Actions visant la promotion du secteur industriel»

Diminution

Chap. 46940 «Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel»

Année 2002	exercice budgétaire	40 000 euros
Année 2003	exercice budgétaire	40 000 euros

Objectif programmatique 2.2.2.04. «Assistance technique»

Augmentation

Chap. 42525 «Dépenses afférentes à la collecte de données statistiques et comptables dans le domaine agricole»

Année 2002	exercice budgétaire	210 000 euros
Année 2003	exercice budgétaire	210 000 euros

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée de la manière indiquée ci-après :

- «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture»

Objectif 152003 «Réalisation d'initiatives pour l'amélioration et l'augmentation de la production»

Diminution

Rich. 862
(Cap. 41760) Spese per costruzione di impianti di irrigazione a pioggia

Anno 2002	Euro	20.000
Anno 2003	Euro	20.000

Rich. 6174
(Cap. 46940) Costruzione burrificio regionale

Anno 2002	Euro	40.000
Anno 2003	Euro	40.000

Obiettivo
n. 152004 «Interventi a sostegno della cooperazione e dello sviluppo aziendale»

in diminuzione

Rich. 4045
(Cap. 42540) Contributi per la rilevazione contabile e per la ricerca economica

Anno 2002	Euro	150.000
Anno 2003	Euro	150.000

in aumento

Rich. 9834
(Cap. 42525) Spese per le attività di rilevazione statistica e contabile in agricoltura

Anno 2002	Euro	210.000
Anno 2003	Euro	210.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4811.

Prelievo di somma dal fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e relativa modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica alla deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernen-

Détail 862
(Chap. 41760) «Dépenses pour la réalisation de systèmes d'arrosage par aspersion»

Année 2002	20 000 euros
Année 2003	20 000 euros

Détail 6174
(Chap. 46940) «Construction d'une beurrerie régionale»

Année 2002	40 000 euros
Année 2003	40 000 euros

Objectif
152004 «Mesures en faveur des coopératives et de l'essor des entreprises»

Diminution

Détail 4045
(Chap. 42540) «Subventions au titre du relèvement comptable et de la recherche économique»

Année 2002	150 000 euros
Année 2003	150 000 euros

Augmentation

Détail 9834
(Chap. 42525) «Dépenses pour la collecte de données statistiques et comptables dans le domaine agricole»

Année 2002	210 000 euros
Année 2003	210 000 euros

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4811 du 17 décembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds destiné à la réalisation d'actions suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion

te l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

in diminuzione

Cap. 37945 Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000

Anno 2001 competenza L. 73.986.000;
cassa L. 73.986.000;

- Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e protezione civile

Obiettivo n. 030002 «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (risorse regionali)»

Rich. 9454 Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000

Anno 2001 L. 73.986.000;

in aumento

Cap. 37961 Contributi su interventi relativi al superamento dell'emergenza conseguente agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (finanziato con mutuo a carico dello Stato)

Anno 2001 competenza L. 73.986.000;
cassa L. 73.986.000;

- Direzione Gestione Eventi Calamitosi

Obiettivo n. 034001 «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Rich. 10556 (nuova istituz.) Contributi a imprese e privati su interventi relativi al superamento dell'emergenza conseguente agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000

Anno 2001 L. 73.986.000;

in diminuzione

Cap. 37945 Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000

Anno 2001 competenza L. 3.500.000;
cassa L. 3.500.000;

au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

Diminution

Chap. 37945 «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001 exercice budgétaire 73 986 000 L ;
fonds de caisse 73 986 000 L ;

- Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile

Objectif 030002 «Fonds destiné à la réalisation d'actions suite aux inondations du mois d'octobre 2000 (ressources régionales)»

Détail 9454 «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001 73 986 000 L ;

Augmentation

Chap. 37961 «Subventions destinées à la réalisation des actions nécessaires pour faire face aux urgences dérivant de l'inondation du mois d'octobre 2000 (financées par un emprunt à la charge de l'État)»

Année 2001 exercice budgétaire 73 986 000 L ;
fonds de caisse 73 986 000 L ;

- Direction de la gestion des catastrophes naturelles

Objectif 034001 «Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000»

Détail 10556 (nouveau détail) «Subventions accordées à des entreprises et à des particuliers au titre des actions urgentes entreprises pour faire front aux conséquences de l'inondation du mois d'octobre 2000»

Année 2001 73 986 000 L ;

Diminution

Chap. 37945 «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001 exercice budgétaire 3 500 000 L ;
fonds de caisse 3 500 000 L ;

- Dipartimento Enti locali, servizi di prefettura e protezione civile

Obiettivo
n. 030002 «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (risorse regionali)»

Rich. 9454 Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000

Anno 2001 L. 3.500.000;

in aumento

Cap. 37960 Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche

Anno 2001 competenza L. 3.500.000;
cassa L. 3.500.000;

- Direzione protezione civile

Obiettivo
n. 032003 «Realizzazione dei lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi delle vigenti leggi regionali in materia di protezione civile»

Rich. 9730 Contributi ai comuni per interventi di primo soccorso conseguenti all'evento alluvionale dell'ottobre 2000

Anno 2001 L. 3.500.000;

2. di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 3.500.000 (tremilioncinquecentomila) dallo stanziamento del sopracitato capitolo 37960 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa 37965 «Contributi agli enti locali per attività di primo soccorso e per interventi urgenti a favore delle popolazioni in caso di eventi calamitosi»;

3. di modificare conseguentemente la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- Direzione protezione civile

- Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile

Objectif
030002 «Fonds destiné à la réalisation d'actions suite aux inondations du mois d'octobre 2000 (ressources régionales)»

Détail 9454 «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001 3 500 000 L ;

Augmentation

Chap. 37960 «Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»

Année 2001 exercice budgétaire 3 500 000 L ;
fonds de caisse 3 500 000 L ;

- Direction de la protection civile

Objectif
032003 «Réalisation de travaux urgents en cas de calamités naturelles, ainsi qu'octroi de subventions et remboursements de dépenses au sens des lois régionales en vigueur en matière de protection civile»

Détail 9730 «Virements aux collectivités locales de fonds destinés aux secours d'urgence suite à l'inondation du mois d'octobre 2000»

Année 2001 3 500 000 L ;

2. Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 3 500 000 L (trois millions cinq cent mille) des crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 37965 («Virements aux collectivités locales de fonds destinés aux secours d'urgence et aux actions urgentes en faveur des populations en cas de calamités naturelles») de la partie dépenses dudit budget ;

3. La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- Direction de la protection civile

Obiettivo
n. 032003 «Realizzazione dei lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi delle vigenti leggi regionali in materia di protezione civile»

in diminuzione

Rich. 9730
(cap. 37960) Contributi ai comuni per interventi di primo soccorso conseguenti all'evento alluvionale dell'ottobre 2000

Anno 2001 L. 3.500.000;

in aumento

Rich. 9841
(cap. 37965) Contributi ai comuni per interventi di primo soccorso conseguenti all'evento alluvionale dell'ottobre 2000

Anno 2001 L. 3.500.000;

4. di disporre, ai sensi dell'art. 26, comma 4, della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 e dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la deliberazione stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4812.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 12310 «Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale regionale»
L. 100.000.000;

Objectif
032003 «Réalisation de travaux urgents en cas de calamités naturelles, ainsi qu'octroi de subventions et remboursements de dépenses aux termes de lois régionales en vigueur en matière de protection civile»

Diminution

Détail 9730
(Chap. 37960) «Virements aux communes de fonds destinés aux secours d'urgence suite à l'inondation du mois d'octobre 2000»

Année 2001 3 500 000 L ;

Augmentation

Détail 9841
(Chap. 37965) «Virements aux communes de fonds destinés aux secours d'urgence suite à l'inondation du mois d'octobre 2000»

Année 2001 3 500 000 L ;

4. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du 4^e alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 et du 3^e alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5^e alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4812 du 17 décembre 2001,

rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région :

Recettes

Chap. 12310 «Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale à la charge du personnel régional»
100 000 000 L ;

Parte spesa

Cap. 72085 «Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale regionale»
L. 100.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 5.012.079.730.841 per la competenza e di lire 5.481.986.124.340 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata come di seguito previsto:

Cap. 72085

Struttura dirigenziale «Direzione bacini montani e difesa del suolo»

Obiettivo 171003 «Programmazione e realizzazione degli interventi nel settore idraulico forestale concernenti sistemazioni di aste torrentizie, di zone franose e opera di difesa da valanghe in amministrazione diretta»

Rich. 8880 «Gestione delle somme a titolo di contributi previdenziali obbligatori a carico degli addetti ai cantieri di sistemazione idraulico-forestale»
L. 100.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4813.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Dépenses

Chap. 72085 «Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale à la charge du personnel régional»
100 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 5 012 079 730 841 L au titre de l'exercice budgétaire et à 5 481 986 124 340 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est rectifiée, au titre de 2001, par la modification du détail de la partie dépenses énuméré ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chap. 72085

Structure de direction «Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol»

Objectif 171003 «Planification et réalisation d'actions dans le domaine hydraulique et forestier comportant le réaménagement de parties de torrents et de zones sujettes aux éboulements, ainsi que l'exécution directe des travaux de mise en place d'ouvrages de protection contre la chute d'avalanches»

Détail 8880 «Gestion des cotisations de sécurité sociale obligatoires à la charge des travailleurs des chantiers ouverts pour l'exécution des travaux de réaménagement hydraulique et forestier»
100 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4813 du 17 décembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 4670 «Fondi per il funzionamento delle scuole elementari parificate e delle scuole materne private»
L. 412.041.710;

Parte spesa

Cap. 55580 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento»
L. 412.041.710;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 5.012.491.772.551 per la competenza e di lire 5.482.398.166.050 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata come di seguito previsto:

Cap. 55580

Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo 112007 «Gestione dei finanziamenti destinati alle istituzioni scolastiche non regionali, vigilate, parificate, legalmente riconosciute, a fondazioni, convitti e istituti di ricerca»

Rich. 10025 «Contributi alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento»
L. 412.041.710;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 4670 «Fonds pour le fonctionnement des écoles élémentaires agréés par l'État et des écoles maternelles privées»
412 041 710 L ;

Dépenses

Chap. 55580 «Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État aux écoles élémentaires agréés par l'État et aux écoles maternelles privées au titre des dépenses nécessaires à leur fonctionnement»
412 041 710 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 5 012 491 772 551 L au titre de l'exercice budgétaire et à 5 482 398 166 050 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 55580

Structure de direction «Direction des politiques de l'éducation»

Objectif 112007 «Gestion des financements destinés aux institutions scolaires non régionales, contrôlées, agréés par l'État et légalement reconnues, ainsi qu'aux fondations, aux pensionnats et aux instituts de recherche»

Détail 10025 «Subventions en faveur des écoles élémentaires agréés par l'État et des écoles maternelles privées au titre des dépenses nécessaires à leur fonctionnement»
412 041 710 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4985.

Approvazione di modalità e di criteri di ripartizione, distribuzione ed assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale per l'anno 2002, ai sensi della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti modalità per la ripartizione e l'assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale ai soggetti beneficiari di cui all'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni:

- a) le quote di carburanti sono corrisposte mediante l'attribuzione di una carta a microprocessore sulla quale viene imputato l'80% del quantitativo annuo di carburante in esenzione fiscale previsto nella tabella allegata alla presente deliberazione, mentre la restante quota potrà formare oggetto di ulteriori assegnazioni, in relazione alla disponibilità residua dei contingenti di benzina e gasolio per autotrazione, in tre periodi successivi a partire dal secondo semestre 2002;
- b) qualora nel corso dell'anno la struttura competente noti rilevanti incrementi nel fabbisogno di benzina e di gasolio per autotrazione da parte di taluni soggetti beneficiari ai sensi dell'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni, una parte delle quote dei contingenti da assegnare o assegnati ad altri soggetti beneficiari previsti dalla presente deliberazione potrà formare oggetto di ulteriore ripartizione ed assegnazione ai soggetti beneficiari stessi secondo l'effettivo fabbisogno;

2. di approvare i seguenti criteri per la ripartizione e l'assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale ai soggetti beneficiari di cui all'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni:

- a) l'attribuzione di quote di benzina e gasolio per autotrazione ai cittadini in possesso dei requisiti previsti dall'articolo 15, primo comma, della l.r. n. 7/98 e successive modificazioni, avviene nelle misure definite nella tabella allegata alla presente deliberazione, limitatamente ad un solo veicolo, sulla base della relativa cilindrata o portata indicata sui documenti di circolazione;
- b) l'attribuzione di quote di benzina e gasolio per autotrazione avviene ai soggetti residenti in Valle d'Aosta proprietari e responsabili della circolazione dei ciclomotori di cui all'articolo 52 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada), nonché titolari del contrassegno di identificazione e del certificato di idoneità tecnica prevista dall'articolo 97, comma 1, del-

Délibération n° 4985 du 24 décembre 2001,

portant approbation des modalités et des critères de répartition et de distribution des contingents de carburants en exemption fiscale au titre de 2002, aux termes de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les modalités indiquées ci-après, relative à la répartition et à la distribution des contingents de carburants en exemption fiscale aux bénéficiaires visés à l'article 15 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée :

- a) Les quotas de carburant sont distribués au moyen de l'attribution à chaque bénéficiaire d'une carte à puce sur laquelle sont chargés les 80 p. 100 du contingent annuel de carburant en exemption fiscale prévu par le tableau annexé à la présente délibération. La partie restante peut faire l'objet de trois assignations ultérieures à compter du second semestre de 2002, en fonction des quotas d'essence et de gazole pour les véhicules à moteur disponibles ;
- b) Si, au cours de l'année, la structure compétente remarque que les besoins en essence et en gazole pour véhicules à moteur de certains des bénéficiaires visés à l'article 15 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée augmentent considérablement, une partie des quotas à attribuer ou déjà attribués à d'autres bénéficiaires prévus par la présente délibération peut faire l'objet d'une répartition et d'une assignation ultérieures, en fonction des besoins réels desdits bénéficiaires ;

2. Sont approuvés les critères indiqués ci-après, relatif à la répartition et à la distribution des contingents de carburants en exemption fiscale aux bénéficiaires visés à l'article 15 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée :

- a) Des quotas d'essence et de gazole pour les véhicules à moteur sont attribués aux citoyens qui réunissent les conditions prévues par le premier alinéa de l'article 15 de la LR n° 7/1998 modifiée, selon les quantités indiquées au tableau annexé à la présente délibération, limitativement à un seul véhicule, sur la base de la cylindrée ou de la capacité indiquée sur la carte grise ;
- b) Des quotas d'essence et de gazole pour les véhicules à moteur sont attribués, limitativement à un seul véhicule et selon les quantités indiquées au tableau annexé à la présente délibération, aux résidents en Vallée d'Aoste qui ne bénéficient pas d'assignations de carburants au sens de la lettre a) du présent point et qui sont propriétaires et responsables de la circulation de l'un des cyclo-

- lo stesso decreto legislativo, qualora non siano beneficiari di assegnazioni di carburanti di cui alla lettera a) del presente punto, nella misura definita nella tabella allegata alla presente deliberazione, limitatamente ad un solo ciclomotore per persona;
- c) l'attribuzione di quote di benzina e gasolio per autotrazione avviene per tutti i veicoli immatricolati e intestati agli enti locali aventi sede in Valle d'Aosta, all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, agli enti pubblici aventi sede in Valle d'Aosta, agli enti religiosi ed alle parrocchie aventi sede in Valle d'Aosta, nonché alle cooperative ed associazioni – iscritte all'albo regionale delle cooperative di servizi sociali o all'albo regionale degli enti ausiliari – che gestiscono, senza fini di lucro, in convenzione con la Regione, un ente locale o l'USL, strutture o servizi sociali per l'assistenza, la riabilitazione o il reinserimento sociale di soggetti in situazione di disagio;
- d) sono attribuite quote di benzina e gasolio per autotrazione ai soggetti iscritti nel ruolo dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 8 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42, limitatamente ad un solo veicolo per ogni soggetto iscritto nel ruolo di cui all'articolo 8 della l.r. n. 42/1994, con esclusione dei veicoli destinati ai servizi a chiamata di cui all'articolo 59 della l.r. n. 29/1997;
- e) ai soggetti che esercitano servizio di noleggio con conducente come unica attività sono corrisposte maggiorazioni sull'assegnazione annuale nella misura prevista dalla tabella allegata alla presente deliberazione, che ne costituisce parte integrante;
- f) sono attribuite quote di benzina e gasolio per autotrazione alle imprese, esercitate in forma individuale o societaria, aventi sede legale e fiscale in Valle d'Aosta e risultanti in attività presso il Registro delle imprese, con esclusione delle imprese che svolgono prevalentemente attività di trasporto o attività connesse all'esportazione, per ogni veicolo funzionante a gasolio e per un solo veicolo funzionante a benzina, sulla base della relativa cilindrata o portata indicata sui documenti di circolazione;
- g) sono attribuite quote di benzina e gasolio per autotrazione alle imprese agricole aventi sede in Valle d'Aosta, attive ma non iscritte presso il Registro delle imprese ai sensi dell'articolo 2 della legge 25 marzo 1997, n. 77, purché titolari di partita I.V.A., per ogni veicolo funzionante a gasolio e per un solo veicolo funzionante a benzina, sulla base della relativa cilindrata o portata indicata sui documenti di circolazione;
- h) sono attribuite quote di benzina e gasolio per autotrazione a tutti i veicoli intestati ai consorzi di miglioramento fondiario costituiti ai sensi e per gli effetti di cui al Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 (Nuove norme per la bonifica integrale);
- moteurs visés à l'art. 52 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) et dotés de la marque d'identification et du certificat de conformité technique prévu par l'art. 97, premier alinéa, dudit décret ;
- c) Des quotas d'essence et de gazole pour les véhicules à moteur sont attribués à tous les véhicules immatriculés appartenant aux collectivités locales de la Vallée d'Aoste, à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, aux établissements publics ayant leur siège en Vallée d'Aoste, aux institutions religieuses et aux paroisses ayant leur siège en Vallée d'Aoste, ainsi qu'aux coopératives et aux associations immatriculées au registre régional des coopératives d'aide sociale ou au registre régional des établissements auxiliaires qui gèrent – sans but lucratif et en régime de convention avec la Région, avec une collectivité locale ou avec l'USL – des structures ou des services d'aide sociale pour l'assistance, la rééducation ou la réinsertion sociale des personnes défavorisées ;
- d) Des quotas d'essence et de gazole pour les véhicules à moteur sont attribués aux personnes immatriculées au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de l'article 8 de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994, limitativement à un seul véhicule par personne et à l'exception des véhicules destinés aux services à la demande visés à l'art. 59 de la LR n° 29/1997 ;
- e) Les personnes qui exercent uniquement l'activité de location de véhicules avec chauffeur ont droit à des majorations par rapport aux quotas annuels, au sens du tableau annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante ;
- f) Des quotas d'essence et de gazole pour les véhicules à moteur sont attribués aux entreprises individuelles et aux sociétés qui ont leur siège social et fiscal en Vallée d'Aoste et sont immatriculées au registre des entreprises, exception faite des entreprises qui exercent essentiellement l'activité de transport ou des activités liées à l'exportation, pour tout véhicule à gazole et limitativement à un seul véhicule à essence, sur la base de la cylindrée ou de la capacité indiquée sur la carte grise ;
- g) Des quotas d'essence et de gazole pour les véhicules à moteur sont attribués aux entreprises agricoles qui ont leur siège en Vallée d'Aoste et qui exercent leur activité sans être immatriculées au registre des entreprises au sens de l'article 2 de la loi n° 77 du 25 mars 1997, à condition qu'elles disposent d'un numéro d'immatriculation IVA, pour tout véhicule à gazole et limitativement à un seul véhicule à essence, sur la base de la cylindrée ou de la capacité indiquée sur la carte grise ;
- h) Des quotas d'essence et de gazole pour les véhicules à moteur sont attribués pour tous les véhicules des consortiums d'amélioration foncière constitués au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933 (Nouvelles dispositions en matière de bonification intégrale) ;

- i) sono attribuite quote di benzina e gasolio per autotrazione a tutti i veicoli intestati alle associazioni classificabili come organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS), ai sensi del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460 (Riordino della disciplina tributaria degli enti non commerciali e delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale);
- j) sono attribuite quote di benzina e gasolio per autotrazione alle associazioni di cui all'art. 4, comma 1, della legge regionale 20 gennaio 1998, n. 3 (Interventi a favore dello sport), limitatamente ad un solo veicolo per associazione;
- k) l'attribuzione di quote di benzina e gasolio per autotrazione avviene per tutti i veicoli intestati e di proprietà alle associazioni aventi sede in Valle d'Aosta, iscritte nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato di cui all'art. 3 della l.r. n. 83/1993, o nell'elenco delle associazioni di volontariato presso il dipartimento della protezione civile del Ministero dell'interno, ai sensi dell'art. 1, comma 2, del decreto del Presidente della Repubblica 21 settembre 1994, n. 613, nonché alle organizzazioni non governative e alle associazioni di volontariato di cui alla l.r. n. 44/1990;

3. di approvare l'attribuzione di quote di benzina e gasolio per autotrazione ai soggetti beneficiari in possesso di attrezzature e di macchine operatrici individuati dalla deliberazione di Giunta regionale n. 3897 in data 20 novembre 2000 richiamata in premessa, secondo le modalità ed i criteri previsti dalla deliberazione di Giunta regionale stessa, nella misura definita nella tabella allegata alla presente deliberazione, che ne costituisce parte integrante;

4. di dare atto che i benefici previsti dal punto 1. della presente deliberazione sono accordati, per le nuove richieste presentate a partire dal 1° gennaio 2002, nel rispetto del regolamento (CE) n. 69 della Commissione europea, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di importanza minore «de minimis»;

5. di dare atto che le assegnazioni di carburanti in esenzione fiscale da corrispondere per l'anno 2002 ai soggetti legittimati alle introduzioni in Valle d'Aosta di carburanti in esenzione fiscale ai sensi della deliberazione di Giunta regionale n. 3393 in data 4 ottobre 1999, è determinata sulla base dei criteri previsti dalla deliberazione di Giunta regionale n. 366 in data 14 febbraio 2000, integrata dalla deliberazione di Giunta regionale n. 919 in data 27 marzo 2000, citata in premessa;

6. di confermare l'importo dell'onere regionale sulla benzina in lire 6.000 (seimila), pari ad euro 3,10 (tre/10) ogni 100 litri e sul gasolio per autotrazione in lire 500 (cinquecento) ogni 100 litri pari ad euro 0,26 (zero/26) per l'utilizzo della carta a microprocessore che i soggetti beneficiari verseranno, all'atto del prelievo di carburante in esenzione fiscale, presso gli impianti di distribuzione;

i) Des quotas d'essence et de gazole pour les véhicules à moteur sont attribués pour tous les véhicules des associations pouvant être classées comme des organisations d'utilité sociale à but non lucratif (ONLUS) aux termes du décret législatif n° 460 du 4 décembre 1997 (Réorganisation de la réglementation fiscale des établissements non commerciaux et des organisations d'utilité sociale à but non lucratif) ;

j) Des quotas d'essence et de gazole pour les véhicules à moteur sont attribués aux associations visées au premier alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 3 du 20 janvier 1998 (Mesures de promotion des sports), limitativement à un seul véhicule pour chaque association ;

k) Des quotas d'essence et de gazole pour les véhicules à moteur sont attribués pour tous les véhicules appartenant aux associations qui ont leur siège en Vallée d'Aoste et sont immatriculés au registre régional des organisations bénévoles visé à l'article 3 de la LR n° 83/1993 ou figurent dans la liste des associations bénévoles du département de la protection civile du Ministère de l'intérieur, aux termes du deuxième alinéa de l'article 1^{er} du décret du président de la République n° 613 du 21 septembre 1994, ainsi qu'aux organisations non gouvernementales et aux associations bénévoles prévues par la LR n° 44/1990 ;

3. Est approuvée l'attribution de quotas d'essence et de gazole pour les véhicules à moteur aux propriétaires des équipements et des engins mécaniques indiqués dans la délibération du Gouvernement régional n° 3897 du 20 novembre 2000, citée au préambule, suivant les modalités et les critères prévus par ladite délibération et selon les quantités indiquées au tableau annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante ;

4. Pour ce qui est des demandes déposées à compter du 1^{er} janvier 2002, les bénéficiaires prévus au point 1 de la présente délibération sont accordés dans le respect du règlement (CE) n° 69 de la Commission européenne du 12 janvier 2001, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides « de minimis » ;

5. Les assignations de carburants en exemption fiscale au titre de 2002 en faveur des sujets agréés aux fins de l'introduction des carburants et des lubrifiants en exemption fiscale en Vallée d'Aoste, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3393 du 4 octobre 1999, sont effectuées sur la base des critères prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 366 du 14 février 2000, complétée par la délibération du Gouvernement régional n° 919 du 27 mars 2000, citée au préambule ;

6. Le montant de la charge régionale que les bénéficiaires sont tenus de verser pour l'utilisation de la carte à puce au moment du prélèvement de carburant en exemption fiscale auprès des stations de distribution – à savoir 6 000 L (six mille), soit 3,10 euros (trois/10) tous les 100 litres d'essence et 500 L (cinq cents), soit 0,26 euros (zéro/26) tous les 100 litres de gazole – est confirmé ;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 14, terzo comma, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du troisième alinéa de l'article 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DI GIUNTA REGIONALE N. 4985 IN DATA 24.12.2001

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 4985 DU 24 DÉCEMBRE 2001

BENZINA	
	QUOTA MENSILE LITRI
AUTOVETTURE E VEICOLI AD USO PROMISCUO MERCI E PERSONE FINO A 9 PERSONE E SPECIALE	
• cilindrata fino a 750 cmc.	60
• cilindrata oltre 750 cmc.	70
AUTOCARRI, TRATTORI E AUTOMEZZI TRASPORTO SPECIFICO	
• cilindrata fino a 1000 cmc.	80
• cilindrata oltre 1000 cmc. fino a 1500 cmc.	100
• cilindrata oltre 1500 cmc.	115
MOTOCARRI	
• cilindrata fino a 125 cmc.	25
• cilindrata oltre 125 fino a 250 cmc.	40
• cilindrata oltre 250 cmc.	50
MOTOCICLI	
• cilindrata fino a 125 cmc.	20
• cilindrata oltre 125 fino a 250 cmc.	30
• cilindrata oltre 250 cmc.	40
CICLOMOTORI	5
NOLEGGI DA RIMESSA	
• per coloro che non svolgono attività esclusiva	280
• per coloro che svolgono attività esclusiva	500
AUTOBUS	115
TAXI	500
GASOLIO	
	QUOTA MENSILE LITRI
AUTOVETTURE	55
VEICOLI AD USO PROMISCUO MERCI E PERSONE FINO A 9 PERSONE E SPECIALE	50
AUTOCARRI, TRATTORI E AUTOMEZZI TRASPORTO SPECIFICO	
• portata fino a 20 quintali	50
• portata oltre 20 fino a 30 quintali	55
• portata oltre 30 fino a 70 quintali	70

• portata oltre 70 fino a 115 quintali	95
• portata oltre 115 quintali	105
MOTOCARRI	
• portata fino a 12 quintali	45
• portata superiore a 12 quintali	50
MOTOCICLI	
• cilindrata oltre 50 fino a 125 cmc.	15
• cilindrata oltre 125 fino a 250 cmc.	20
• cilindrata oltre 250 cmc.	30
CICLOMOTORI	
	5
NOLEGGI DA RIMESSA	
• per coloro che non svolgono attività esclusiva	140
• per coloro che svolgono attività esclusiva	220
AUTOBUS	
• da 0 a 30 posti	50
• da 31 a 70 posti	65
TAXI	
	500
MACCHINE AGRICOLE	
BENZINA	
	QUOTA MENSILE LITRI
• Zangola	120
• Sbattitore	120
• Scrematrice	120
MACCHINE OPERATRICI	
BENZINA	
	QUOTA MENSILE LITRI
• Fino a 5 HP	100
• Oltre 5 HP	120
MACCHINE OPERATRICI	
GASOLIO	
	QUOTA MENSILE LITRI
• Fino a 30 HP	150
• Oltre 30 HP fino a 60 HP	300
• Oltre 60 HP fino a 90 HP	450
• Oltre 90 HP	600

<i>ESSENCE</i>	
	QUOTA MENSUEL LITRES
AUTOMOBILES ET VÉHICULES POUR LE TRANSPORT DE PERSONNES ET DE MARCHANDISES (JUSQU'À 9 PLACES), AINSI QUE VÉHICULES DESTINÉS À DES TRANSPORTS SPÉCIAUX	
• cylindrée jusqu'à 750 cm ³	60
• cylindrée dépassant 750 cm ³	70
CAMIONNETTES, TRACTEURS ET VÉHICULES DESTINÉS À DES TRANSPORTS PARTICULIERS	
• cylindrée jusqu'à 1000 cm ³	80
• cylindrée entre 1000 et 1500 cm ³	100
• cylindrée dépassant 1500 cm ³	115
TRIPORTEURS À MOTEUR	
• cylindrée jusqu'à 125 cm ³	25
• cylindrée entre 125 et 250 cm ³	40
• cylindrée dépassant 250 cm ³	50
MOTOCYCLES	
• cylindrée jusqu'à 125 cm ³	20
• cylindrée entre 125 et 250 cm ³	30
• cylindrée dépassant 250 cm ³	40
CYCLOMOTEURS	5
LOCATION DE VÉHICULES DE REMISE	
• pour les sujets qui n'exercent pas exclusivement ladite activité	280
• pour les sujets qui exercent exclusivement ladite activité	500
AUTOBUS	115
TAXIS	500
<i>GAZOLE</i>	
	QUOTA MENSUEL LITRES
AUTOMOBILES	55
VÉHICULES POUR LE TRANSPORT DE PERSONNES ET DE MARCHANDISES (JUSQU'À 9 PLACES), AINSI QUE VÉHICULES DESTINÉS À DES TRANSPORTS SPÉCIAUX	50
CAMIONNETTES, TRACTEURS ET VÉHICULES DESTINÉS À DES TRANSPORTS PARTICULIERS	
• capacité jusqu'à 20 quintaux	50
• capacité entre 20 et 30 quintaux	55
• capacité entre 30 et 70 quintaux	70
• capacité entre 70 et 115 quintaux	95
• capacité dépassant 115 quintaux	105
TRIPORTEURS À MOTEUR	
• capacité jusqu'à 12 quintaux	45
• capacité dépassant 12 quintaux	50

MOTOCYCLES	
• cylindrée entre 50 et 125 cm ³	15
• cylindrée entre 125 et 250 cm ³	20
• cylindrée dépassant 250 cm ³	30
CYCLOMOTEURS	5
LOCATION DE VÉHICULES DE REMISE	
• pour les sujets qui n'exercent pas exclusivement ladite activité	140
• pour les sujets qui exercent exclusivement ladite activité	220
AUTOBUS	
• de 0 à 30 places	50
• de 31 à 70 places	65
TAXIS	500
<i>MACHINES AGRICOLES</i>	
<i>ESSENCE</i>	
	QUOTA MENSUEL LITRES
• Baratte	120
• Batteur	120
• Écrémeuse	120
<i>ENGINS MÉCANIQUES</i>	
<i>ESSENCE</i>	
	QUOTA MENSUEL LITRES
• Jusqu'à 5 Ch	100
• Au-delà de 5 Ch	120
<i>ENGINS MÉCANIQUES</i>	
<i>GAZOLE</i>	
	QUOTA MENSUEL LITRES
• Jusqu'à 30 Ch	150
• Entre 30 et 60 Ch	300
• Entre 60 et 90 Ch	450
• Au-delà de 90 Ch	600

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AVISE. Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 28.

Variante non sostanziale al PRG costituita dall'approvazione del progetto preliminare dell'arredo urbano

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AVISE. Délibération n° 28 du 29 octobre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative à l'avant-projet des travaux d'aménage-

comprendente la realizzazione del parcheggio e viabilità al servizio del cimitero comunale adottata con Deliberazione Consiliare n. 14 del 27 giugno 2001.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di integrare gli elaborati tecnici della progettazione preliminare avente come oggetto l'arredo urbano comprendente la realizzazione del parcheggio e viabilità al servizio del cimitero comunale, con la relazione redatta dall'Arch. MANES Franco;

Di fare propria la relazione predisposta dall'arch. MANES Franco nella quale dichiara che la suddetta variante «non è in contrasto con le norme direttamente cogenti del P.T.P.»;

Di accogliere totalmente le osservazioni espresse dalla Direzione urbanistica;

Di approvare ai sensi dell'art. 31 comma 2° della L.R. 11/98 la variante non sostanziale al P.R.G. costituita dall'approvazione del progetto preliminare dell'arredo urbano, comprendente la realizzazione del parcheggio e viabilità a servizio del cimitero comunale, adottata con deliberazione consiliare n. 14 del 27 giugno 2001;

Di delegare l'ufficio tecnico a procedere agli adempimenti di legge ai sensi della L.R. n. 11/98 art. 16 comma 3°.

Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso ai sensi della Legge 241/90 e della Legge Regionale 18/99.

Il Responsabile del Servizio tecnico-manutentivo ai sensi della Legge 241/90 e della Legge Regionale 18/99.

AVVISA

che l'amministrazione Comunale di SAINT-MARCEL intende realizzare un'opera pubblica concernente l'Ampliamento e sistemazione della Strada Comunale della Crétaz con potenziamento della rete idrica e impianto di illuminazione.

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera si ritiene opportuno avvalersi della procedura di occupazione anticipata in via d'urgenza e dell'acquisizione mediante procedura di esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

Alla luce di quanto sopra esposto si fa presente che:

- presso l'Ufficio Tecnico Comunale si trova depositato

ment urbain comportant la réalisation d'un parking et de la route desservant le cimetière, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 14 du 27 juin 2001.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les documents techniques de l'avant-projet des travaux d'aménagement urbain comportant la réalisation d'un parking et de la route desservant le cimetière communal sont complétés par le rapport de M. Franco MANES, architecte ;

Est approuvé le rapport susmentionné, dans lequel M. Franco MANES déclare que la variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ayant force obligatoire ;

Les observations de la Direction de l'urbanisme sont entièrement accueillies ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la LR n° 11/1998, est approuvée la variante non substantielle du PRGC, relative à l'avant-projet des travaux d'aménagement urbain comportant la réalisation d'un parking et de la route desservant le cimetière, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 14 du 27 juin 2001 ;

Aux termes du troisième alinéa de l'article 16 de la LR n° 11/1998, le bureau technique est chargé de remplir les obligations prévues par la loi.

Commune de SAINT-MARCEL.

Avis aux termes de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999.

Aux termes de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999, la responsable du service technique et de l'entretien

DONNE AVIS

du fait que l'Administration communale de SAINT-MARCEL entend réaliser les travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale de Crétaz, ainsi que de renforcement du réseau d'adduction d'eau et du système d'éclairage.

Pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation desdits travaux, l'Administration communale fait appel aux procédures d'occupation d'urgence et d'acquisition par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique prévues par les lois en vigueur en la matière.

Il est par ailleurs précisé ce qui suit :

- le projet en cause peut être consulté au bureau technique

in libera visione il progetto nei seguenti giorni e orari:
martedì e giovedì dalle 8,00 alle 12,00 e dalle 13,30 alle
16,00, mercoledì e venerdì dalle 8,30 alle 12,30;

- il responsabile del procedimento è l'Arch. BARREL Barbara;
- chiunque possa avervi interesse può prendere visione dei detti documenti ed, eventualmente, presentare le proprie osservazioni scritte, in carta semplice, presso l'ufficio protocollo di questo comune, entro e non oltre quindici giorni decorrenti dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Saint-Marcel, 31 dicembre 2001.

Il Responsabile
del Servizio tecnico-manutentivo
BARREL

Comune di SAINT-VINCENT. Deliberazione 30 ottobre 2001, n. 38.

Piano sessennale. Approvazione variante non sostanziale al vigente PRG (art. 16, comma 3, L.R. 11/1998) per la ristrutturazione urbanistica di via Prof. Ferré.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare la variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale vigente per la ristrutturazione urbanistica di via Prof. Ferré composta dai seguenti elaborati:

- | | |
|-------------|--|
| - Tavola A | Relazione Generale |
| - Tavola B | Elenco Ditte |
| - Tavola C | Stima del Costi |
| - Tavola 1 | Inquadramento territoriale (P.R.G.C. - mappe catastali - corografia) |
| - Tavola 2R | Rilievo (Planimetria generale) |
| - Tavola 3R | Stato attuale (Planimetria generale reti interrato) |
| - Tavola 4P | Progetto (Planimetria generale - Sezioni) |
| - Tavola 5P | Progetto (Planimetria generale reti tecnologiche) |
| - Tavola 6P | Progetto (Profili longitudinali condotte) |

communal les mardis et jeudis, de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h, et les mercredis et vendredis, de 8 h 30 à 12 h 30 ;

- la responsable de la procédure est Mme Barbara BARREL ;
- les intéressés peuvent consulter les documents du projet et déposer toute observation écrite, sur papier libre, au bureau de l'enregistrement de la commune de SAINT-MARCEL dans les quinze jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Marcel, le 31 décembre 2001.

La responsable
du service technique et de l'entretien,
Barbara BARREL

Commune de SAINT-VINCENT. Délibération n° 38 du 30 octobre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la requalification de la rue du professeur Ferré, au sens du 3^e alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la variante non substantielle du plan régulateur général communal en vigueur relative à la requalification de la rue du professeur Ferré ; ladite variante se compose des documents indiqués ci-après :

- | | |
|------------|--|
| - Table A | Rapport général |
| - Table B | Liste des entreprises |
| - Table C | Estimation des coûts |
| - Table 1 | Cadre territorial (PRGC - Cartes cadastrales - Chorographie) |
| - Table 2R | Relevé (Plan de masse général) |
| - Table 3R | État actuel (Plan de masse général des réseaux souterrains) |
| - Table 4P | Projet (Plan de masse général - Sections) |
| - Table 5P | Projet (Plan de masse général des réseaux technologiques) |
| - Table 6P | Projet (Profils longitudinaux des conduites) |

- Tavola 7P Progetto (Reti tecnologiche – particolari costruttivi)
- Tavola 8P Progetto (Schemi idraulici e pozzezzetti acquedotto)
- Tavola VI Variante non sostanziale al P.R.G.C. (Relazione descrittiva delibera G.R. 418 del 15.02.1999 – Estratto P.R.G.C. vigente – Estratto P.R.G.C. modificato – Documentazione fotografica);

di dichiarare la presente deliberazione, con votazione separata ed unanime, immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. 23.08.1993 n. 73.

- Table 7P Projet (Réseaux technologiques – Détails de construction)
- Table 8P Projet (Schémas des réseaux hydrauliques et puisards du réseau d'adduction d'eau)
- Table VI Variante non substantielle du PRGC (Rapport descriptif au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 – Extrait du PRGC en vigueur – Extrait du PRGC modifié – Documentation photographique) ;

À l'issue d'un scrutin ad hoc, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable, aux termes de l'article 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di COGNE.

Rettifica del concorso pubblico per esami, per la copertura di n. 1 agente di polizia municipale messo notificatore, autista – cat. «C» pos. «1» – a tempo indeterminato, a 36 ore settimanali. (B.U.R. n. 58 del 27.12.2001).

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto che il Bando di concorso in oggetto, richiede erroneamente un titolo di studio superiore a quello previsto dal R.R. 6/1996 pertanto si precisa con la presente che il titolo di studio corretto è il seguente: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Le domande di ammissione al concorso, redatte su carta semplice secondo lo schema prodotto nell'allegato al bando di concorso dovranno pervenire alla segreteria del Comune di COGNE entro trenta giorni dalla pubblicazione della presente rettifica sul B.U.R. ovvero entro il 17.02.2002.

Il bando di concorso integrale ed il Fac-simile di domanda possono essere ritirati direttamente dagli interessati presso il Comune di Cogne, p.zza E. Chanoux, 1 – 11012 COGNE (AO) Tel. 0165/753812 – Fax 0165/753821.

Cogne, 7 gennaio 2002.

Il Segretario comunale
TRUC

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 18

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione esito concorso unico pubblico.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico unico, per titoli ed esami, per l'assunzione, di un operatore specializzato assistente domiciliare e tutelare a tempo pieno, cat. B pos. B2 del comparto unico regionale si è formata la graduatoria definitiva seguente:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COGNE.

Portant modification à l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un agent de la police municipale, huissier chauffeur, catégorie C, position 1, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires. (B.O.R. n° 58 – 27.12.2001).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis du fait que l'avis de concours en objet demande erronément un diplôme supérieur à ce prévu du R.R. 6/1996 donc on précise avec la présente que le diplôme correct est le suivant : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre conformément au fac-similé annexé à l'avis de concours, doivent parvenir au secrétariat de la commune de COGNE dans les trente jours qui suivent la publication du présent portant modification sur le Bulletin officiel régional, soit au plus tard le 17 février 2002.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de concours intégral et le fac-similé de l'acte de candidature à la commune de COGNE – 1, place E. Chanoux – 11012 COGNE (AO) – Tél. 0165 75 38 12 – Fax 0165 75 38 21.

Fait à Cogne, le 7 janvier 2002.

Le secrétaire communal
Marco TRUC

N° 18

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Publication du résultat d'un concours externe.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à plein temps de 1 agent spécialisé – aide à domicile et dans les établissements publics (catégorie B, position B2 du statut unique régional). La liste d'aptitude définitive est la suivante:

N°	CANDIDATI	VALUTAZIONE TITOLI	PROVA SCRITTA	PROVA PRATICA	PROVA ORALE	TOTALE
1	BIONAZ MARIA VALENTINA	3,919	9,300	7,000	6,900	27,119
2	AUDINO GIUSEPPINA	3,830	7,700	7,000	8,000	26,530
3	CASCIATO ROSINA	3,571	8,400	7,000	7,500	26,471
4	NEYROZ LUCIANA	4,488	6,300	7,500	7,800	26,088
5	VUYET PAOLA	3,106	6,600	8,000	8,200	25,906
6	MELOTTI FEDERICA	3,451	7,300	7,500	6,600	24,851
7	BERDELLI MONIQUE	4,000	6,000	8,200	6,600	24,800
8	GRANZOTTO ERICA	2,613	7,100	7,800	7,000	24,513
9	NICOLETTA ROSA GIUSEPPINA	2,818	7,400	6,000	7,700	23,918
10	MARTINET SIMONA	3,694	6,000	6,500	7,700	23,894
11	CLAUX CHANTAL	3,399	6,000	7,500	6,800	23,699
12	BASTER ELENA	3,298	6,300	7,050	7,000	23,648
13	COVRE BRUNA	4,470	6,300	6,500	6,300	23,570
14	BERARD FEDERICA	3,290	6,100	6,750	6,700	22,840
15	CORSI ELENA	1,934	6,200	6,000	6,100	20,234

N°	CANDIDATS	TITRES	ÉPREUVE ÉCRITE	ÉPREUVE PRATIQUE	ÉPREUVE ORALE	TOTAL
1	BIONAZ MARIA VALENTINA	3,919	9,300	7,000	6,900	27,119
2	AUDINO GIUSEPPINA	3,830	7,700	7,000	8,000	26,530
3	CASCIATO ROSINA	3,571	8,400	7,000	7,500	26,471
4	NEYROZ LUCIANA	4,488	6,300	7,500	7,800	26,088
5	VUYET PAOLA	3,106	6,600	8,000	8,200	25,906
6	MELOTTI FEDERICA	3,451	7,300	7,500	6,600	24,851
7	BERDELLI MONIQUE	4,000	6,000	8,200	6,600	24,800
8	GRANZOTTO ERICA	2,613	7,100	7,800	7,000	24,513
9	NICOLETTA ROSA GIUSEPPINA	2,818	7,400	6,000	7,700	23,918
10	MARTINET SIMONA	3,694	6,000	6,500	7,700	23,894
11	CLAUX CHANTAL	3,399	6,000	7,500	6,800	23,699
12	BASTER ELENA	3,298	6,300	7,050	7,000	23,648

13	COVRE BRUNA	4,470	6,300	6,500	6,300	23,570
14	BERARD FEDERICA	3,290	6,100	6,750	6,700	22,840
15	CORSI ELENA	1,934	6,200	6,000	6,100	20,234

Il Segretario
GRESSANI

Le Secrétaire
Claudio GRESSANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 19

ANNUNZI LEGALI

Assessorato dell'Istruzione e della Cultura.

Bando di gara mediante pubblico incanto – (Legge 109/94 e succ. mod. – D.P.R. 25.01.2000, n. 34).

1. *Stazione appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Istruzione e della Cultura – Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali – P.zza Narbonne, 3 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/272708 – 0165/272669 Telefax 0165/272666 – E-mail: m.comoli@regione.vda.it
2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della Legge n. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni;
3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza e modalità di pagamento delle prestazioni.*
 - 3.1. *Luogo di esecuzione:* AOSTA.
 - 3.2. *Descrizione:* Lavori di restauro, consolidamento statico e messa in opera del parafulmine per il campanile della Chiesa di Sant'Orso.
 - 3.3. *Importo complessivo dell'appalto* con corrispettivo a misura e a corpo ai sensi dell'art. 19, comma 4, della legge 109/94 ed successive modificazioni e integrazioni (compresi oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza e delle economie): lire 620.000.000 (seicentoventimilioni) Euro 320.203,28 (trecentoventimiladuecentotré virgola ventotto) di cui:
 - per opere a misura lire 341.012.033 (trecentoquarantunomilioneidodicimilatrentatré) pari a Euro 176.118,02 (centosettantaseimilacentodiciotto virgola zerodue);
 - per opere a corpo lire 172.987.967 (centosettantaduemilioneinovecentoottantasettemilanovecen-

N° 19

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis d'appel d'offres ouvert (Loi n° 109/1994 modifiée et complétée – DPR n° 34 du 25 janvier 2000).

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Département de la surintendance des activités et des biens culturels – 3, place de Narbonne – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 27 08 / 01 65 27 26 69 – Fax 01 65 27 26 66 – E-mail : m.comoli@regione.vda.it
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.
3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité et modalités de paiement :*
 - 3.1. *Lieu d'exécution :* Commune d'AOSTE.
 - 3.2. *Description :* Restauration, consolidation et mise en place du paratonnerre du clocher de l'église Saint-Ours.
 - 3.3. *Mise à prix globale du marché,* comprenant les montants à l'unité de mesure et à forfait, aux termes du 4^e alinéa de l'art. 19 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée (frais afférents à la réalisation des plans de sécurité et travaux en régie inclus) : 620 000 000 L (six cent vingt millions), soit 320 203,28 euros (trois cent vingt mille deux cent trois euros et vingt-huit centimes), dont :
 - 341 012 033 L (trois cent quarante et un millions douze mille trente-trois), soit 176 118,02 euros (cent soixante-seize mille cent dix-huit euros et deux centimes), au titre des travaux réalisés à l'unité de mesure ;
 - 172 987 967 L (cent soixante-douze millions neuf cent quatre-vingt-sept mille neuf cent

tosessantasette) pari a Euro 89.340,83 (ottantano-
vemilatrecentoquaranta virgola ottantatre);

- per oneri relativi all'attuazione dei piani sicurezza (non soggetti a ribasso) lire 60.000.000 (sessantamiliardi), Euro 30.987,41 (trentamilanovecentottantasette virgola quarantuno)
- per economie (non soggette a ribasso) lire 46.000.000 (quarantaseimilioni), Euro 23.757,02 (ventitremilasettecentocinquantesette virgola zero).

CATEGORIA PREVALENTE: OG2; CLASSIFICA II

3.4. *importo a base di gara* lire 514.000.000 cinquecentoquattordicimilioni) Euro 265.458,85 (duecentosessantacinquemilaquattrocentocinquantesette virgola ottantacinque)

3.5. *Lavorazioni di cui si compone l'intervento:*

CATEGORIA PREVALENTE

soixante-sept), soit 89 340,83 euros (quatre-vingt-neuf mille trois cent quarante euros et quatre-vingt-trois centimes), au titre des travaux réalisés à forfait ;

- 60 000 000 L (soixante millions), soit 30 987,41 euros (trente mille neuf cent quatre-vingt-sept mille euros et quarante et un centimes), au titre des frais afférents à la réalisation des plans de sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) ;
- 46 000 000 L (quarante-six millions), soit 23 757,02 euros (vingt-trois mille sept cent cinquante-sept euros et deux centimes), au titre des travaux réalisés en régie (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) ;

CATÉGORIE PRINCIPALE : OG2 ; CLASSEMENT II.

3.4 *Mise à prix* : 514 000 000 L (cinq cent quatorze millions), soit 265 458,85 euros (deux cent soixante-cinq mille quatre cent cinquante-huit euros et quatre-vingt-cinq centimes).

3.5 *Travaux faisant l'objet du marché :*

CATÉGORIE PRINCIPALE

Categoria	Descrizione	Importo Lire/Euro	Classifica di cui all'art. 3 DPR 34/2000	% riferita all'importo dell'intervento
OG2	Restauro e manutenzione dei beni immobili sottoposti a tutela ai sensi delle disposizioni in materia di beni culturali e ambientali.	lire 428.185.830 Euro 221.139,53		69,06%
Catégorie	Travaux	Montant en liras et en euros	Classement au sens de l'art. 3 du DPR n° 34/2000	Pourcentage par rapport à la mise à prix des travaux
OG2	Restauration et entretien des biens immobiliers dont la sauvegarde doit être assurée aux termes des dispositions en matière de biens culturels et environnementaux	428 185 830 L 221 139,53 euros		69,06%

CATEGORIE DI OPERE SCORPORABILI E/O SUBAPPALTABILI

CATÉGORIE RELATIVE AUX TRAVAUX SÉPARABLES ET/OU FAISANT L'OBJET DE SOUS-TRAITANCES

Categoria	Descrizione	Importo Lire/Euro	Classifica di cui all'art. 3 DPR 34/2000	% riferita all'importo dell'intervento
OG11	Impianti tecnologici.	lire 85.814.170 Euro 44.319,53		13,84%*

Categoria	Travaux	Montant en liras et en euros	Classement au sens de l'art. 3 du DPR n° 34/2000	Pourcentage par rapport à la mise à prix des travaux
OG11	Installations	85 814 170 L 44 319,53 euros		13,84%*

* Categoria di importo superiore al 10% dell'importo complessivo dell'intervento così come previsto dall'articolo 30 comma 2 del DPR 25.01.2000 n. 34.

La somma delle percentuali non comprende quella relativa alle economie e agli oneri per la sicurezza che è pari al 17,1%.

3.6 *Modalità di determinazione del corrispettivo*: a misura e a corpo ai sensi di quanto previsto dal combinato disposto degli artt. 19, comma 4, e 21, comma 1, lett. c), della legge 109/94 e successive modificazioni e integrazioni.

4. *Termine di esecuzione*: giorni 240 (duecentoquaranta) naturali e consecutivi, decorrenti dalla data di consegna dei lavori.

5. *Documentazione*: Il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando relative alle modalità di partecipazione alla gara, alle modalità di compilazione e presentazione dell'offerta, ai documenti da presentare a corredo della stessa ed alle procedure di aggiudicazione dell'appalto nonché gli elaborati grafici e progettuali, i computi metrici, il piano di sicurezza, il capitolato speciale di appalto, lo schema di contratto e l'elenco descrittivo delle varie categorie di lavorazioni e forniture previste per l'esecuzione dei lavori sono consultabili presso l'Ufficio Segreteria Tecnica sito in piazza Narbonne n. 3 ad AOSTA, dal lunedì al venerdì nelle ore d'ufficio (9.00 - 12.00 15.00 - 17.00); una copia della lista delle categorie di lavorazioni e forniture previste per l'esecuzione dei lavori, necessaria per formulare l'offerta, è disponibile presso il medesimo ufficio segreteria tecnica; è, inoltre, possibile richiedere una copia dei documenti sopra indicati, ad esclusione della lista delle categorie di lavorazioni e forniture, fino a dieci giorni antecedenti al termine di presentazione delle offerte, presso l'Eliografia Bérard sita in AOSTA, via Lys, aperta nei giorni feriali dalle ore 8.30 alle ore 12.15 e dalle ore 15.00 alle ore 19.00, sabato chiuso; il disciplinare di gara è altresì disponibile sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte*:

6.1. *Termine*: ore 16.00 del 5 febbraio 2002.

6.2. *Indirizzo*: Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali – Servizio beni architettonici – Piazza

* Catégorie dont le montant dépasse 10% de la mise à prix globale du marché aux termes du 2^e alinéa de l'article 30 du DPR n° 34 du 25 janvier 2000.

La somme des pourcentages susmentionnés n'inclut pas celui relatif aux travaux en régie et aux frais afférents à la sécurité, qui s'élève à 17,1%

3.6 *Modalités de détermination du montant du marché* : à l'unité de mesure et à forfait, aux termes des dispositions combinées des articles 19, 4^e alinéa, et 21, 1^{er} alinéa, lettre c), de la loi n° 109/1994, modifiée et complétée.

4. *Délai d'exécution* : 240 (deux cent quarante) jours naturels et consécutifs à compter de la date de prise en charge des travaux.

5. *Documentation* : Le dossier contenant les dispositions complémentaires relatives aux conditions de participation au marché visé au présent avis, ainsi que les informations sur les modalités d'établissement et de présentation de la soumission, sur la documentation à joindre à ladite soumission et sur la procédure d'attribution du marché, de même que les projets, le devis estimatif, le plan de sécurité, le cahier des charges spéciales, le modèle de contrat et la liste des types de travaux et des fournitures afférentes au marché en cause peut être consulté au bureau du secrétariat technique situé à AOSTE, 3, place de Narbonne, du lundi au vendredi pendant l'horaire de bureau (de 9 h à 12 h et de 15 h à 17 h). Des copies de la liste des types de travaux et des fournitures afférentes au marché, nécessaire pour l'établissement de l'offre, sont fournies aux entreprises qui en font la demande audit bureau. Des copies de ladite documentation, à l'exception de la liste des types de travaux et des fournitures, peuvent être obtenues jusqu'à dix jours avant l'expiration du délai de présentation des soumissions, à l'«Eliografia Bérard», située rue du Lys, à AOSTE, pendant les jours ouvrables (samedi exclu), de 8 h 30 à 12 h 15 et de 15 h à 19 h. Le cahier des charges est également publié sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste.

6. *Délai, adresse, modalités de dépôt des soumissions et date d'ouverture des plis* :

6.1. *Délai* : Les soumissions doivent être déposées au plus tard le 5 février 2002, 16 h ;

6.2. *Adresse* : Les soumissions doivent être déposées à l'Assessorat de l'éducation et de la culture – Département de la surintendance des activités et des

Narbonne 3 – 11100 AOSTA;

- 6.3. *Modalità*: secondo quanto previsto nel disciplinare di gara di cui al punto 5 del presente bando;
- 6.4. *Apertura offerte*: prima seduta pubblica il giorno 07.02.2002 alle ore 9,30 presso il Museo, Archeologico sito in Piazza Roncas ad AOSTA; data, ora e luogo dell'eventuale seconda seduta pubblica verranno comunicati ai partecipanti;
7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i legali rappresentanti dei concorrenti di cui al successivo punto 10, ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti.
8. *Cauzione*: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata:
- a) da una cauzione provvisoria, di cui all'articolo 100 del DPR n. 554/99, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori e forniture costituita alternativamente:
- da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico presso la tesoreria regionale;
 - da fideiussione bancaria o polizza assicurativa, avente validità per almeno 180 (centottanta) giorni successivi al termine di cui al punto 6.1. del presente bando;
- b) dichiarazione di un istituto bancario, ovvero di una compagnia di assicurazione, contenente l'impegno a rilasciare, in caso di aggiudicazione dell'appalto, a richiesta del concorrente, una fideiussione bancaria o polizza assicurativa fideiussoria, relativa alla cauzione definitiva (articolo 101 del DPR n. 554/99), in favore della stazione appaltante avente validità per almeno 180 (centottanta) giorni successivi al termine di cui al punto 6.1 del presente bando;
9. *Finanziamento*: L'opera è finanziata mediante fondi regionali.
10. *Soggetti ammessi alla gara*: i concorrenti di cui all'art. 10, comma 1, della legge 109/94 e successive modificazioni, costituiti da imprese singole o imprese riunite o consorziate, ai sensi degli articoli 93, 94, 95, 96 e 97 del DPR n. 554/1999, ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art. 13, comma 5 della legge n. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni, nonché concorrenti con sede in altri stati membri dell'Unione Europea alle condizioni dell'art.3, comma 7, del DPR n. 34/2000.

biens culturels – Service des biens architecturaux – 3, place de Narbonne – 11100 AOSTE ;

- 6.3. *Modalités* : Les soumissionnaires doivent respecter les dispositions afférentes à la participation au marché visées au point 5 du présent avis ;
- 6.4. *Ouverture des plis* : La première séance publique d'ouverture des plis se tiendra le 7 février 2002, 9 h 30, au Musée archéologique, situé place Roncas à AOSTE. Les date, heure et lieu de déroulement de l'éventuelle deuxième séance publique seront communiqués aux soumissionnaires.
7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ou les personnes munies d'une délégation desdits représentants légaux (une pour chaque soumissionnaire).
8. *Cautionnement* : toute soumission doit être assortie :
- a) D'un cautionnement provisoire, au sens de l'article 100 du DPR n° 554/1999, équivalant à 2 p. 100 (deux pour cent) du montant des travaux, qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :
- Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale ;
 - Caution choisie parmi les banques ou les assurances, ayant une validité de 180 (cent quatre-vingts) jours au moins à compter de la date visée au point 6.1 du présent avis.
- b) Déclaration d'un établissement de crédit ou bien d'une compagnie d'assurances qui s'engage à verser à la collectivité passant le marché, en cas d'adjudication et à la demande de l'adjudicataire, le cautionnement définitif (article 101 du DPR n° 554/1999) – sous forme de caution bancaire ou de police d'assurance – valable pour une période de 180 (cent quatre-vingts) jours à compter de la date visée au point 6.1 du présent avis.
9. *Financement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional.
10. *Soumissionnaires admis* : Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les soumissionnaires visés au premier alinéa de l'article 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, à savoir les entreprises isolées ou groupées aux termes des articles 93, 94, 95, 96 et 97 du DPR n° 554/1999, les entreprises qui entendent former des groupements ou des consortiums aux termes du cinquième alinéa de l'article 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, ainsi que les entreprises ayant leur siège dans les autres États membres de l'Union européenne, aux conditions visées au septième alinéa de l'article 3 du DPR n° 34/2000.

11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione:* I concorrenti devono possedere:
- a) nel caso di concorrente in possesso di attestato SOA: Attestazione, rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al DPR n.34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità; le categorie e le classifiche devono essere adeguate alle categorie ed agli importi dei lavori da appaltare;
 - b) nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA: i requisiti di cui all'art. 31 del DPR n. 34/2000 in misura non inferiore a quanto previsto dal medesimo articolo 31, commi 1 e 2;
12. *Termine di validità per l'offerta:* l'offerta è valida per 180 giorni dalla data dell'esperimento della gara;
13. *Criterio di aggiudicazione:* massimo ribasso percentuale del prezzo offerto rispetto all'importo complessivo dei lavori a base di gara al netto degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza e delle economie, di cui al punto 3.3 del presente bando; il prezzo offerto deve essere determinato, ai sensi dell'art. 21, commi 1 e 1-bis, della citata legge n. 109/94 e successive modificazioni mediante offerta a prezzi unitari, compilata secondo le norme e con le modalità previste nel disciplinare di gara; il prezzo offerto deve essere, comunque, inferiore a quello posto a base di gara al netto degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza e delle economie di cui al punto 3.3 del presente bando.
14. *Varianti:* non sono ammesse offerte in variante;
15. *Altre informazioni:*
- a) non sono ammessi a partecipare soggetti privi dei requisiti generali di cui all'art. 75 del DPR n. 554/99 e di cui alla legge n. 68/99;
 - b) si procederà all'esclusione automatica delle offerte anormalmente basse secondo le modalità previste dall'art. 21, comma 1-bis, della legge n. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni; nel caso di offerte in numero inferiore a cinque non si procede all'esclusione automatica, ma la stazione appaltante ha comunque la facoltà di sottoporre a verifica le offerte ritenute anormalmente basse;
 - c) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
 - d) in caso di offerte uguali si procederà per sorteggio;
11. *Conditions économiques et techniques minimales requises pour la participation au marché :* Les soumissionnaires doivent respecter les conditions suivantes :
- a) Les entreprises munies de l'attestation SOA doivent justifier d'une attestation en cours de validité, délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise concernée relève des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis ;
 - b) Les entreprises non munies de l'attestation SOA doivent répondre aux conditions visées à l'article 31 du DPR n° 34/2000, à hauteur des pourcentages prévus par les premier et deuxième alinéas dudit article.
12. *Délai d'engagement :* Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 180 jours à compter de la date de l'ouverture des plis.
13. *Critère d'adjudication du marché :* au plus fort rabais par rapport au montant global des travaux valant mise à prix, à l'exclusion des frais afférents à la réalisation des plans de sécurité et des travaux en régie, au sens du point 3.3 du présent avis. L'offre relative aux prix à l'unité de mesure doit être rédigée suivant les modalités prévues par les dispositions afférentes à la participation au marché, aux termes des alinéas 1 et 1 bis de l'article 21 de la loi n° 109/1994 modifiée. Le prix proposé doit, en tout état de cause, être inférieur à la mise à prix, déduction faite des frais afférents à la sécurité et du montant des travaux en régie visés au point 3.3 du présent avis.
14. *Modifications :* aucune modification n'est admise.
15. *Indications supplémentaires :*
- a) N'ont pas vocation à participer au marché en cause les entreprises qui ne répondent pas aux conditions générales visées à l'article 75 du DPR n° 554/1999 et à la loi n° 68/1999 ;
 - b) Toute offre anormallement basse est automatiquement exclue suivant les modalités prévues par l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée ; il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq. Toutefois, la collectivité passant le marché se réserve la faculté de soumettre à une vérification les offres jugées anormallement basses ;
 - c) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;
 - d) En cas d'offres équivalentes, il est procédé par tirage au sort ;

- e) l'aggiudicatario deve prestare cauzione definitiva nella misura e nei modi previsti dall'art. 30, comma 2, della legge 109/94 e successive modificazioni e integrazioni;
- f) si applicano le disposizioni previste dall'art. 8, comma 11-quater, della legge 109/94 e successive modificazioni e integrazioni;
- g) le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta devono essere in lingua italiana o corredati da traduzione giurata;
- h) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 10, comma 1, lettere d), e) ed e-bis), della legge 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni, i requisiti di cui al punto 11 del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 95, comma 2, del DPR n. 554/99 qualora associazioni di tipo orizzontale, e, nella misura di cui all'art. 95, comma 3, del medesimo DPR qualora associazioni di tipo verticale;
- i) gli importi dichiarati dalle imprese stabilite in altro stato membro dell'Unione Europea, qualora espressi in altra valuta, dovranno essere convertiti in lire italiane adottando il valore dell'euro;
- j) la contabilità dei lavori sarà effettuata, ai sensi del Titolo XI del DPR n. 554/99, per la parte dei lavori a corpo, sulla base delle aliquote percentuali di cui all'articolo 45, comma 6, del suddetto DPR applicate al relativo prezzo offerto e, per la parte dei lavori a misura, sulla base dei prezzi unitari contrattuali; agli importi degli stati di avanzamento (SAL) sarà aggiunto, in proporzione dell'importo dei lavori eseguiti, l'importo degli oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza di cui al punto 3.3 del presente bando;
- k) i corrispettivi saranno pagati con le modalità previste dal Capitolato Speciale di Appalto;
- l) gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi delle vigenti leggi;
- m) i pagamenti relativi ai lavori svolti dal subappaltatore o cottimista verranno effettuati dall'aggiudicatario che è obbligato a trasmettere, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato, copia delle fatture quietanzate con l'indicazione delle ritenute a garanzia effettuate; la stazione appaltante potrà, comunque, provvedere a corrispondere direttamente ai subappaltatori e ai cottimisti l'importo dei lavori ai sensi dell'art. 18, comma 3bis, della legge 19 marzo 1990, n. 55;
- n) la stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare le disposizioni di cui all'art. 10, comma 1-ter, della
- e) L'adjudicataire est tenu de verser un cautionnement définitif selon les montants et les modalités visés au deuxième alinéa de l'article 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée ;
- f) Il est fait application des dispositions de l'alinéa 11 quater de l'article 8 de la loi n° 109/1994 modifiée ;
- g) Les déclarations sur l'honneur, les certificats, les autres pièces et la soumission doivent être rédigés en langue italienne ou assortis d'une traduction effectuée par un traducteur assermenté ;
- h) En cas de groupements constitués au sens des lettres d), e) et e bis) du premier alinéa de l'article 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, les conditions prévues par le point 11 du présent avis doivent être remplies selon les pourcentages visés au deuxième alinéa de l'article 95 du DPR n° 554/1999 en cas d'associations de type horizontal et selon les pourcentages visés au troisième alinéa dudit article en cas d'associations de type vertical ;
- i) Si les montants déclarés par les entreprises qui ont leur siège dans un autre État membre de l'Union européenne ne sont pas exprimés en liras, ils doivent être convertis dans cette devise, sur la base de la valeur de l'euro ;
- j) Au sens du Titre XI du DPR n° 554/1999, la comptabilité des travaux est effectuée, pour les travaux à forfait, sur la base des pourcentages visés au sixième alinéa d'article 45 du DPR susmentionné, appliqués au prix proposé et, pour les travaux à l'unité de mesure, sur la base des prix unitaires prévus par le contrat. Les frais afférents à la sécurité, visés au point 3.3 du présent avis, sont ajoutés aux montants relatifs aux états d'avancement des travaux (SAL), d'une manière proportionnelle au coût des travaux réalisés.
- k) Les paiements sont effectués suivant les modalités prévues par le cahier des charges spéciales.
- l) Les éventuelles sous-traitances sont réglementées par les lois en vigueur en la matière.
- m) Les paiements relatifs aux travaux réalisés par les sous-traitants ou les titulaires de commandes hors marché sont effectués par l'adjudicataire, qui est tenu de transmettre à la collectivité passant le marché une copie des factures quittancées, avec l'indication des retenues à titre de garantie, dans les vingt jours qui suivent la date de chaque paiement. La collectivité passant le marché peut toutefois verser directement aux sous-traitants ou aux titulaires de commandes hors marché le montant des travaux qu'ils ont effectué, aux termes de l'alinéa 3 bis de l'art. 18 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 ;
- n) La collectivité passant le marché se réserve la faculté d'appliquer les dispositions de l'alinéa 1 ter de l'ar-

legge n. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni;

o) tutte le controversie derivanti dal contratto sono deferite alla competenza arbitrale ai sensi dell'art. 32 della legge n. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni;

p) importo delle polizze di assicurazione:

p.1) Polizze RCT, RCO e CAR: dette polizze dovranno essere rese per i massimali, di cui all'art. 69 del Capitolato Speciale di Appalto;

p.2) polizza indennitaria decennale postuma ex artt. 30 della legge n. 109/94 e 104 del DPR n. 554/99: detta polizza dovrà essere resa nei termini e con le modalità di cui all'art. 69 del Capitolato Speciale d'Appalto, agli artt. 30 della legge n. 109/94 e 104 del DPR n. 554/99 con massimale pari a 250.000 euro;

p.3) polizza di responsabilità civile verso terzi ex artt. 30 della legge n. 109/94 e 104 del DPR n. 554/99: detta polizza dovrà essere resa nei termini e con le modalità di cui all'art. 69 del Capitolato Speciale d'Appalto, agli artt. 30 della legge n. 109/94 e 104 del DPR n. 554/99 con massimale pari a 4.000.000 di euro per singolo sinistro e per anno assicurativo a copertura di danni a cose e/o persone e/o animali.

q) *responsabile del procedimento*: Arch. Renato PERINETTI.

Aosta, 16 novembre 2001.

Il Sovrintendente
PERINETTI

N. 20

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Comune di AVISE.

Estratto di avviso di asta pubblica.

Il Comune di AVISE intende espletare una gara di asta pubblica per:

a) la fornitura di n. 1 automezzo scuolabus e ritiro dell'usato.

Importo a base di gara: Euro 41.316,55 L. 80.000.000.

Metodo di aggiudicazione: offerta più vantaggiosa.

Non sono ammesse offerte in aumento.

Le offerte dovranno pervenire, presso gli uffici comunali entro le ore 12.00 del giorno 28.01.02.

ticle 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée ;

o) Tous différends découlant de l'application du contrat sont réglés par un collège arbitral, aux termes de l'article 32 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée ;

p) Montant des polices d'assurance :

p.1) Polices RCT, RCO et CAR : lesdites polices doivent être établies compte tenu des pleins visés à l'art. 69 du cahier des charges spéciales ;

p.2) Police relative à l'indemnité décennale posthume, aux termes de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 et de l'art. 104 du DPR n° 554/1999 : ladite police doit être établie suivant les modalités visées à l'art. 69 du cahier des charges spéciales, à l'art. 30 de la loi n° 109/1994 et à l'art. 104 du DPR n° 554/1999, et comporter un plein de 250 000 euros ;

p.3) Police relative à la responsabilité civile pour les dommages causés à autrui, aux termes de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 et de l'art. 104 du DPR n° 554/1999 : ladite police doit être établie suivant les modalités visées à l'art. 69 du cahier des charges spéciales, à l'art. 30 de la loi n° 109/1994 et à l'art. 104 du DPR n° 554/1999, et comporter un plein de 4 000 000 euros pour chaque sinistre et pour chaque année, en vue de la couverture des dommages provoqués à des biens et/ou à des personnes et/ou à des animaux.

q) *Responsable de la procédure* : M. Renato PERINETTI.

Fait à Aoste, le 16 novembre 2001.

Le surintendant,
Renato PERINETTI

N° 20

Région autonome Vallée d'Aoste. Commune d'AVISE.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

La commune d'AVISE entend lancer un appel d'offres ouvert ayant pour objet :

a) la fourniture d'un bus scolaire et la reprise du bus usagé.

Mise à prix : 41 316,55 euros, soit 80 000 000 L.

Critère d'attribution du marché : offre la plus avantageuse.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Les soumissions doivent parvenir aux bureaux de la commune d'AVISE au plus tard le 28 janvier 2002, 12 h.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono nel bando di gara pubblicato all'Albo Pretorio comunale.

Avise, 21 dicembre 2001.

Il Responsabile
del Servizio Tecnico
FAZARI

N. 21 A pagamento.

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Comune di AVISE.

Estratto bando di appalto concorso.

Il Comune di AVISE intende espletare, con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, una gara di appalto concorso per:

- 1) la fornitura ed installazione arredamento uffici comunali; per un importo presunto di spesa di Euro 45.189,98 L. 87.500.000.

Le domande di partecipazione dovranno pervenire agli uffici comunali entro le ore 12.00 del giorno 28.01.2002;

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara pubblicato all'Albo Pretorio comunale.

Avise, 21 dicembre 2001.

Il Responsabile
del Servizio Tecnico
FAZARI

N. 22 A pagamento.

Comune di COURMAYEUR – Valle d'Aosta – Viale Monte Bianco, 40 – 11013 COURMAYEUR (AO) – Tel. 0165/831311 – Fax 0165/831312.

Avviso esito di gara d'appalto mediante licitazione privata.

Si rende noto che in data 24 dicembre 2001 è stata effettuata la gara d'appalto relativa alla realizzazione polo culturale nel giardino dell'ex Hotel Ange – 1° stralcio.

Importo complessivo dei lavori a base di contratto lire 1.300.000.000 (euro 671.393,97). Importo soggetto a ribasso d'asta a lire 1.248.000.000 (euro 644.538,21) e lire 52.000.000 (euro 26.855,76) quale compenso a corpo stabilito per gli oneri derivanti dai piani di sicurezza, non soggetto a ribasso d'asta.

Sistema di aggiudicazione (art.25, comma 2, L.R.12/96): criterio del massimo ribasso (unico) sui prezzi

Les pièces à joindre à la soumission et les modalités de dépôt de celle-ci sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la commune d'AVISE.

Fait à Avise, le 21 décembre 2001.

Le responsable
du service technique,
Nazareno FAZARI

N° 21 Payant.

Région autonome Vallée d'Aoste. Commune d'AVISE.

Extrait d'un avis d'appel d'offres avec concours.

La commune d'AVISE entend lancer un appel d'offres avec concours, suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse, aux fins :

- 1) de la fourniture et de la mise en place de mobilier dans les bureaux communaux, pour un montant présumé de 45 189,98 euros, soit 87 500 000 L.

Les soumissions doivent parvenir aux bureaux de la commune d'AVISE au plus tard le 28 janvier 2002, 12 h.

Les pièces à joindre à la soumission et les modalités de dépôt de celle-ci sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la commune d'AVISE.

Fait à Avise, le 21 décembre 2001.

Le responsable
du service technique,
Nazareno FAZARI

N° 22 Payant.

Vallée d'Aoste – Commune de COURMAYEUR – 40, avenue du Mont-Blanc – 11013 COURMAYEUR – Tél. 01 65 83 13 11 – Fax 01 65 83 13 12.

Résultat d'un appel d'offres restreint.

Avis est donné du fait que le 24 décembre 2001, il a été procédé à l'attribution du marché public relatif à la réalisation d'un pôle culturel dans les jardins de l'ancien Hôtel Ange (1^{er} tranche).

La mise à prix y afférente s'élevait à 1 300 000 000 L (671 393,97 euros). Le montant pouvant faire l'objet de rabais s'élevait à 1 248 000 000 L (644 538,21 euros) et le montant à forfait fixé pour les dépenses relatives aux plans de sécurité, qui ne peuvent faire l'objet de rabais, à 52 000 000 L (26 855,76 euros).

Critère d'attribution du marché : aux termes du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, au plus fort ra-

unitari di elenco e sull'importo delle opere a corpo, con esclusione, nei limiti stabiliti automaticamente, delle offerte determinate anomale in base alle disposizioni legislative vigenti (art. 21, punto 1 bis, legge 109/94 come successivamente modificata).

Sono state invitate alla gara le seguenti Ditte: 1) Puliti Leopoldo 2) Duclos s.r.l. 3) Arcas s.p.a. 4) Consorzio Ravennate delle Cooperative Produzione e Lavoro 5) I.V.I.E.S. s.p.a. 6) Giacobone s.p.a. 7) Impregevo s.p.a. 8) Ponti & Strutture Valle d'Aosta s.r.l. 9) Zoppoli & Pulcher s.p.a.

Hanno presentato offerta le Ditte di cui ai numeri 1), 3), 6), e 7).

È risultata aggiudicataria la Ditta di cui al numero 1) con un ribasso unico del 11,70 %.

Ogni atto relativo alla procedura è consultabile presso l'Ufficio Tecnico Comunale.

Courmayeur, 27 dicembre 2001.

Per il responsabile
dell'area urbanistica
CHABOD

Il Segretario Comunale
PONT

N. 23 A pagamento.

bais (unique) par rapport aux prix unitaires et au montant des ouvrages à forfait, avec exclusion automatique, dans les limites fixées, des offres estimées irrégulières au sens de la législation en vigueur (point 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée).

Les entreprises indiquées ci-après ont été invitées à participer au marché en cause : 1) Puliti Leopoldo ; 2) Duclos srl ; 3) Arcas Spa ; 4) Consorzio Ravennate delle Cooperative Produzione e Lavoro ; 5) IVIES SpA ; 6) Giacobone SpA ; 7) Impregevo SpA ; 8) Ponti & Strutture Valle d'Aosta srl ; 9) Zoppoli & Pulcher SpA.

Ont déposé une soumission les entreprises figurant aux n° 1), 3), 6) et 7) ci-dessus.

Le marché a été attribué à l'entreprise visée au n° 1), qui a proposé un rabais de 11,70 p. 100.

Tous les actes relatifs à la procédure en cause peuvent être consultés au bureau technique communal.

Fait à Courmayeur, le 27 décembre 2001.

Pour le responsable
de l'aire de l'urbanisme,
Daniele CHABOD,

Le secrétaire communal,
Ezio PONT

N° 23 Payant.